

WaltherParkBUSBAHNHOF: ABBRUCH
STAZIONE AUTOCORRIERA: DEMOLIZIONE
Mayr Nusser Str. | Via Mayr Nusser Bozen - Bolzano

Autonome Provinz Bozen | Provincia Autonoma di Bolzano

Piazza Silvius Magnago Platz, nr.1
I - 39100 Bolzano - Bozen

WaltherPark s.p.a.

eine Gesellschaft der SIGNA Gruppe
una Società del Gruppo SIGNA.

ICM Italia General Contractor Srl

Waltherplatz | piazza Walther n. 22
I - 39100 Bozen - Bolzano

DMA ITALIA srl

Waltherplatz | piazza Walther n. 22
I - 39100 Bozen - BolzanoT +43 512 580030
www.dmarchitekten.at
wpb@dmarchitekten.at

ata engineering

Südtiroler Strasse | Via Alto Adige 160
I - 38120 Trient - Trento

planpunkt

Handwerkerstr. Süd | Zona artigianale Sud1
I - 39044 Neumarkt - Egna (BZ)

in.ge.na.

Marconistrasse | Via Marconi 8/4
I - 39100 Bozen - Bolzano

Stefan Bernard Landschaftsarchitekten

Monumentenstrasse 33-34 | Aufgang A
D - 10829 Berlin

SECURPLAN safety first

Kravoglstrasse | Via Kravogl 32/34
I - 39012 Meran - Merano (BZ)

BVR Büro für Verkehrs- und Raumplanung

Karl-Kapferer-Strasse 5
A - 6020 Innsbruck

BERGMEISTER Ingenieurteam

Eisackstrasse | Via Isarco 1
I - 39040 Vahrn - Varna (BZ)

area17 architetti associati

Altmann Strasse | Via Altmann 17
I - 39100 Bozen - BolzanoAutonome Provinz Bozen - Provincia Autonoma di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen - Comune di BolzanoSTÄDTEBAULICHER AUFWERTUNGSPLAN - ZONE PERATHONERSTRASSE - SÜDTIROLERSTRASSE
PIANO DI RIQUALIFICAZIONE URBANISTICA - ZONA VIA PERATHONER - ALTO ADIGE

Stempel Gemeinde

INHALTSANGABE - INDICE:

Der Sicherheits- und Koordinierungsplan ist zusammengesetzt aus: Il Piano di Sicurezza e Coordinamento é composto da:		
Sicherheits- und Koordinierungsplan im Sinne des G.v.D. 81/2008 Piano di Sicurezza e Coordinamento ai sensi dell'art. 100 del D.Lgs. 81/2008		65
	Seiten - pagine	
Anlage 1: Allegato 1:	Vorankündigung Notifica preliminare	
Anlage 2: Allegato 2:	Arbeitsdiagramm Diagramma lavori (di Gantt)	
Anlage 3: Allegato 3:	Sicherheitskosten Costi per la sicurezza	
Anlage 4: Allegato 4:	Baustellenlayouts, zusätzlich auch in nicht gebundener Form im Großformat beigelegt Lay-out di cantiere, fornito in aggiunta anche su disegno non rilegato in formato esteso	
Anlage 5: Allegato 5:	Arbeitsplan für die Bonifizierung von Bauwerken in Asbestzement im Sinne des G.v.D. 81/2008 Piano di lavoro per la bonifica da manufatti in cemento amianto ai sensi del D.Lgs. 81/2008	
Anlage 6: Allegato 6:		
Anlage 7: Allegato 7:		

<u>Bauherr - Committente:</u>	
Namen/ Nome:	Autonome Provinz Bozen
Adresse/ Indirizzo:	Silvius Magnago Platz Nr. 1 Piazza Silvius Magnago n°1 I - 39100 Bozen/Bolzano
Telefon/ Telefono:	
Unterschrift/ Firma:	
<p>Si ricorda che nel caso in cui nuove ditte, qui non elencate, entrino ad operare nel cantiere, la committenza dovrà informare il CSE con una settimana di anticipo rispetto all'inizio dei lavori delle stesse.</p> <p>Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass vor Arbeitsbeginn von neuen Firmen auf der Baustelle, welche hier nicht festgelegt sind, der Bauherr verpflichtet ist den SKA eine Woche vor deren Arbeitsbeginn zu benachrichtigen.</p>	

<u>Sicherheitskoordinator Planungsphase (SKP)/Coordinatore per la progettazione (CSP) :</u>	
Namen/ Nome:	Dr. Ing. Rauch Günther
Adresse/ Indirizzo:	Handwerkerstraße Süd1 39044 Neumarkt
Telefon/ Telefono:	0471/811511
Unterschrift/ Firma:	

<u>Sicherheitskoordinator Ausführungsphase (SKA)/Coordinatore per l'esecuzione :</u>	
Namen/ Nome:	Dr. Ing. Rauch Günther
Adresse/ Indirizzo:	Handwerkerstraße Süd1 39044 Neumarkt
Telefon/ Telefono:	0471/811511
Mitarbeiter/ Collaboratore:	
Mitarbeiter/ Collaboratore:	
Mitarbeiter/ Collaboratore:	
Unterschrift/ Firma:	

<u>Projektant (P)/ Progettista (P) :</u>	
Namen/ Nome:	Dr. Ing. Rauch Günther
Adresse/ Indirizzo:	Handwerkerstraße Süd1 39044 Neumarkt
Telefon/ Telefono:	0471/811511
Unterschrift/ Firma:	

<u>Direttore dei lavori (DL):</u>	
Namen/ Nome:	Dr. Ing. Rauch Günther
Adresse/ Indirizzo:	Handwerkerstraße Süd1 39044 Neumarkt
Telefon/ Telefono:	0471/811511
Unterschrift/ Firma:	

Einführung

Der **Sicherheits- und Koordinierungsplan** beinhaltet laut G.v.D. 81/2008 allgemeine und spezifische Maßnahmen, welche für die Sicherheit und Gesundheit der Arbeiter vom ausführenden Unternehmen gewährleistet werden müssen.

Der SKP beinhaltet die Risikobewertung und die daraus folgenden Schutzmaßnahmen, welche für die gesamte Dauer der Arbeiten, die Gesundheit und Sicherheit der Arbeiter sowie die Einhaltung der Vorschriften gewähren sollen. Weiters beinhaltet der SKP auch die Berechnung der Kosten im Falle von öffentlichen Körperschaften; im Falle von privaten Auftragsgebern werden die vertraglichen Bedingungen berücksichtigt.

Der SKP beinhaltet auch die Risikobewertung und Maßnahmen zur Vermeidung von Unfällen für den Fall, dass mehrere Unternehmen oder selbstständige Arbeiter gleichzeitig oder aufeinanderfolgend auf der Baustelle sind, sowie die gemeinsamen Benutzung von Anlagen, Infrastrukturen, logistischen Hilfsmitteln und allgemeinen Schutzmaßnahmen.

Die Vorschriften welche im SKP beschrieben sind dürfen keinesfalls als einschränkend und vollständig in Bezug auf die Sicherheit und Gesundheit der Arbeiter angesehen werden, und befreien nicht das Unternehmen von den gesetzlich gültigen Vorschriften. Der SKP darf deshalb vom Unternehmen wie im G.v.D. 81/2008 beschrieben, integriert werden.

Das Unternehmen muss den **Einsatzsicherheitsplan** laut G.v.D. 81/2008 vorweisen können, und diesem dem Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase vor Arbeitsbeginn zur Verfügung stellen, um diesen zu kontrollieren und unterzeichnen. Der ESP ist als Integration des SKP anzusehen. Das Unternehmen hat auch die Pflicht dem Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase eventuelle technische Maßnahmen, welche für die Ausführung der Arbeiten nötig sind und die Sicherheit und Gesundheit der Arbeiter betreffen zu melden.

Der ESP und SKP müssen immer auf der Baustelle sein, an einem geeigneten, geschützten Ort aufbewahrt werden und den zuständigen Behörden zur Kontrolle zur Verfügung gestellt werden.

Ein wichtiger Teil des Sicherheits- und Koordinierungsplanes sind auch alle Pläne,

Introduzione

Il presente **Piano di Sicurezza e Coordinamento** contiene, come disposto nell'art. D.Lgs. 81/2008 le misure generali e particolari relative alla sicurezza e salute dei lavoratori che dovranno essere utilizzate dall'Appaltatore nell'esecuzione dei lavori oggetto dell'appalto a cui si riferisce.

Il PSC riporta l'individuazione, l'analisi e la valutazione dei rischi, e le conseguenti procedure esecutive, gli apprestamenti e le attrezzature atti a garantire per tutta la durata dei lavori il rispetto delle norme per la prevenzione degli infortuni e la tutela della salute dei lavoratori nonché la stima dei relativi costi nel caso di enti pubblici, in caso di privati si descriverà la situazione contrattuale intercorsa ed i rapporti stipulati in merito alla remunerazione degli oneri per la sicurezza.

Il piano contiene altresì le misure di prevenzione dei rischi risultanti dall'eventuale presenza simultanea o successiva delle varie imprese ovvero dei lavoratori autonomi ed è redatto anche al fine di provvedere, quando ciò risulti necessario, all'utilizzazione di impianti comuni quali infrastrutture, mezzi logistici e di protezione collettiva.

Le prescrizioni contenute nel presente PSC non dovranno in alcun modo essere interpretate come limitative e esaustive al processo di prevenzione degli infortuni e alla tutela della salute dei lavoratori, e non sollevano l'appaltatore dagli obblighi imposti dalla normativa vigente.

Il presente PSC potrà infatti essere integrato dall'Appaltatore in conformità a quanto disposto al D.Lgs. 81/2008.

L'Appaltatore deve predisporre **il Piano Operativo di Sicurezza (POS)** ai sensi del D.Lgs. 81/2008. Lo stesso deve essere messo a disposizione del CSE prima dell'inizio dei lavori per visione, controllo ed adeguamento, si rammenta che il POS è da considerare come piano complementare al PSC. L'Appaltatore ha anche l'obbligo di presentare al Coordinatore della Sicurezza per l'Esecuzione, ai fini della approvazione, le ulteriori scelte tecniche che hanno implicazione sulla salute e sicurezza del personale che si rendessero necessarie durante le singole fasi di lavorazione.

Il POS ed il PSC dovranno essere conservati in luogo idoneo in cantiere per tutta la durata delle opere e messi a disposizione delle Autorità competenti preposte alle verifiche ispettive di controllo di cantiere.

Si rammenta inoltre che fanno parte integrante del piano di sicurezza anche tutti gli elaborati grafici, tavole e

Zeichnungen und grafische Ausarbeitungen, welche im betreffenden Projekt und der gesamten Dokumentation enthalten sind.

Der SKP muss vom Unternehmen allen auf der Baustelle tätigen Arbeitern vor Arbeitsbeginn erklärt und zur Verfügung gestellt werden, einschließlich dem Personal der Bauleitung.

Der Sicherheitskoordinator hat versucht, Lösungen zu finden, welche das Risiko in der Ausführungsphase vermindern und gewähren, dass die im Projekt beschriebenen gesetzlichen und technischen Vorschriften eingehalten werden.

Die Einteilung der Arbeiten, welche im Arbeitsprogramm in der Anlage beschrieben sind, sind vom Sicherheitskoordinator in der Projektierungsphase so ausgearbeitet worden, dass so wenig Überschneidungen der Arbeitsphasen als möglich entstehen.

Es ist jedenfalls Pflicht der Unternehmen, alle Arbeiter welche unter ihrer Führung und Koordination arbeiten, sowie auch das Personal anderer Firmen und alle selbstständigen Arbeiter, die sich aus welchem Grund auch immer auf der Baustelle befinden, gewissenhaft über die Sicherheitsbestimmungen zu informieren.

Weiters muss der Arbeitgeber die auf der Baustelle tätigen Arbeiter über die auszuführenden Arbeiten und die entsprechenden Risiken und Vorkehrungen informieren und unterrichten; dies in besonderer Weise auch in Bezug auf die gerade für diese Baustelle spezifischen Arbeitsschritte und Risiken.

Es ist für jeden Arbeitgeber eines ausführenden Unternehmens Pflicht (vor Annahme des Sicherheits- und Koordinierungsplan und entsprechenden Änderungen), den Sicherheitssprecher der Arbeitnehmer zu befragen (SHS), über den Inhalt des SP zu informieren und aufzuklären und ihn über die Möglichkeit von Verbesserungsvorschlägen zu informieren.

Verwendete Kürzel:

ESP = POS	Einsatzsicherheitsplan
SP = PSC	Sicherheits- und Koordinierungsplan
BL = DL	Bauleitung
SKP = CSP	Sicherheitskoordinator in der Planungsphase
SKA = CSE	Sicherheitsk. In der Ausführungsphase
PSA = DPI	Persönliche Schutzausrüstung
TBL = DTD	Technischer Baustellenleiter

disegni, presenti nel progetto delle opere in esame.

I PSC dovrà essere illustrato e diffuso dall'Appaltatore a tutti soggetti interessati e presenti in cantiere prima dell'inizio delle attività lavorative.

Il Coordinatore per la Progettazione dei Lavori ha svolto un'azione di coordinamento nei confronti di tutti i soggetti coinvolti nel progetto, sia selezionando soluzioni che comporteranno minori rischi durante l'esecuzione delle opere, sia accertando che il progetto segua le norme di legge e di buona tecnica.

La pianificazione dei lavori riportata nel programma dei lavori allegato al presente è stata determinata dal Coordinatore per la Progettazione dei lavori in condizioni di sicurezza, riducendo per quanto possibile le possibilità di lavorazioni pericolose e tra loro interferenti.

È responsabilità dell'Appaltatore assicurarsi che i lavoratori che operano sotto la sua direzione o controllo, compresi il personale di altre ditte e i lavoratori autonomi che per qualsiasi motivo si trovino in cantiere, siano addestrati e informati sui temi della sicurezza del lavoro.

L'Appaltatore deve informare i propri dipendenti dei rischi relativi a tutte le attività da espletare, di costruzione da eseguire e di quelle inerenti al luogo dove si realizzeranno le opere, nonché provvedere alla formazione del personale adibito a specifiche lavorazioni e attività che possano comportare rischi per l'incolumità e la salute.

È fatto obbligo al Datore di Lavoro di ciascuna impresa esecutrice (prima dell'accettazione del presente piano di sicurezza e coordinamento e delle modifiche significative apportate allo stesso), di consultare il rappresentante dei lavoratori per la sicurezza (RLS), di fornirgli gli eventuali chiarimenti sul contenuto del piano e di indicare allo stesso la possibilità di formulare proposte riguardo il piano.

Abbreviazioni:

POS	piano operativo della sicurezza
PSC	piano di sicurezza e coordinamento
DL	direzione lavori
CSP	coordinatore della sicurezza in fase progettuale
CSE	coordinatore della sicurezza in fase esecutiva
DPI	dispositivi di protezione individuale
DTC	direttore di cantiere

Einsatzsicherheitsplan - Mindestinhalt

(Anmerkung: jede Firma ist verpflichtet, den ESP vor Baubeginn dem SKA zur Kontrolle zu unterbreiten)

- Betriebsorganisation
- Organigramm des Unternehmens: Tätigkeit und die Sicherheit (laut G.v.D. 81/2008)
- Liste der Arbeitnehmer, der auf der Baustelle tätigen Arbeiter und der eventuellen Sub- Arbeiter
- Liste der Dokumente die das ausführende Unternehmen für die Sicherheit zur Verfügung stellen muss wie Meldungen, Kollaudierungen, Konformitätserklärungen usw.
- Angaben zur Organisation der Sicherheit im Betrieb laut G.v.D. 81/2008.
- Angaben über das Programm des Betriebsarzt
- Angaben oder Anweisungen über die Verwendung von gefährlichen Stoffen
- Angaben über die Risiken an welche die Arbeitnehmer auf der Baustelle ausgesetzt sind
- Angaben welche dem Betriebsarzt zur Kenntnis gebracht werden sollten über die Baustelle
- Angaben über die Müllentsorgung auf der Baustelle
- Angaben über die tägliche Lärmaussetzung der Arbeitnehmer (LEP, D) welche auf der Baustelle beschäftigt sind.
- Angaben über die Erste- Hilfe, Brandschutz und Katastrophenvorschriften auf der Baustelle
- Technische Dokumentation über das Heben und Tragen von Lasten.
- Angaben über die Sicherheitsbeschilderung welche auf der Baustelle vorzusehen ist
- Organisation des Verkehrs auf der Baustelle
- Logistische und Sanitäre Anlagen
- Angaben über die Verwendung der verschiedenen Anschlüsse und deren Schutzmaßnahmen
- Risikobewertung am Arbeitsplatz
- Arbeitsplan über die Vorgangsweise auf der Baustelle (Errichtung der Umzäunung, Verwendung der Maschinen, Aufbau- Abbauarbeiten usw.)
- Angaben über die Neuerungen des ESP
- Angaben über eventuelle Überschneidungen der Kräne siehe G.v.D. 81/2008
- Detailliertes Arbeitsprogramm mit Angabe der Arbeitsphasen um den SKP vervollständigen zu können. Der ESP muss mit eventuellen Änderungen des Arbeitsdiagramms vervollständigt werden.
- Angaben über die Technisch- organisatorischen Voraussetzungen der Sub- Unternehmen laut G.v.D. 81/2008.

Piano Operativo di Sicurezza – Contenuto min.

(Nota: ogni impresa é obbligata a sottoporre a verifica del CSA il POS prima dell'inizio dei lavori)

- Anagrafica dell' impresa.
- Organigramma dell'impresa sia sul versante funzionale che per la sicurezza e la prevenzione infortuni, (adempimenti agli obblighi previsti dal D.Lgs. 81/2008
- Elenco del n. lavoratori dipendenti dell'Impresa, presenti in cantiere e degli eventuali sub-appaltatori.
- Elenco dei documenti di competenza dell'appaltatore inerente la sicurezza, le autorizzazioni, le conformità, le segnalazioni, le denunce, etc.
- Dati inerenti l'organizzazione interna dell'appaltatore in merito al sistema di sicurezza previsto dal D.Lgs. 81/2008
- Indicazioni sul Protocollo Sanitario previsto dal programma predisposto dal Medico Competente.
- Eventuali indicazioni e/o procedure di sicurezza in merito all'uso di prodotti chimici utilizzati nelle lavorazioni.
- Indicazioni sulla natura dei rischi di tipo professionale a cui sono esposti i lavoratori nelle specifiche lavorazioni del cantiere.
- Eventuali indicazioni di natura sanitaria da portare a conoscenza del Medico Competente inerenti alle lavorazioni previste in cantiere.
- Indicazioni sulla gestione dei rifiuti prodotti e/o gestiti in cantiere, sia dati dalla produzione che dai servizi del cantiere.
- Indicazioni sul livello di esposizione giornaliera al rumore (LEP,D) dei gruppi omogenei dei lavoratori impegnati in cantiere.
- Indicazioni e procedure sulle emergenze, antincendio e pronto soccorso previste in cantiere.
- Indicazioni tecniche sulla Movimentazione Manuale dei Carichi.
- Indicazioni sulla segnaletica di sicurezza da prevedere in cantiere.
- Organizzazione e viabilità del cantiere.
- Servizi Logistici ed igienico sanitari del cantiere.
- Indicazioni sull'utilizzo degli impianti energetici all'interno del cantiere e sulle loro caratteristiche di sicurezza.
- Analisi dei rischi e delle misure di sicurezza dei posti fissi di lavoro.
- Schede sulle lavorazioni di natura organizzativa-funzionale (accantieramento, logistica, installazione macchine, installazione attrezzature, relativi smontaggi, etc.).
- Modalità di revisione del Piano Operativo di Sicurezza.

- Kontrolle über die Durchführung der Pflichten der Sub- Unternehmen siehe G.v.D. 81/2008
- Vorgangsweise bei der Information der Sub- Unternehmen über den SKP und der spezifischen Arbeitsschritte (Aushub, Bauarbeiten, Installationsarbeiten usw.)
- Liste der verwendeten PSA
- Eventuelle Meldungen an mitbeteiligte öffentliche Gesellschaften
- Indicationi inerenti eventuali interferenze tra gru come indicato nel D.Lgs. 81/2008.
- Programma dei lavori dettagliato per fasi e sottofasi, come documento complementare ed integrativo a quello presunto, redatto in fase di progettazione esecutiva da parte del Committente, completo di forniture di materiali ed attrezzature, con le relative previsioni di date).
- Indicazione sui requisiti tecnico-organizzativi sub-appalti e adempimento nel D.Lgs. 81/2008.
- Verifica degli adempimenti in merito agli obblighi del D.Lgs. 81/2008 dei sub-appaltatori.
- Modalità di informazione dei lavoratori, sui contenuti del piano di sicurezza e coordinamento in caso di sub-appalto e informazioni specifiche per alcune lavorazioni (scavi, fondazioni, carpenteria, montaggio impianti, etc.).
- Elenco dei DPI specifici, oltre quelli di normale uso, per lavorazioni specifiche (es. sabbiature, verniciature con prodotti ignifughi- intumescente, aggiornato al D.Lgs. 81/2008).
- Eventuali segnalazioni a società di pubblico servizio coinvolte nei lavori

Pflichtunterlagen auf der Baustelle

Im Baustellenbüro müssen folgende Unterlagen aufbewahrt und den Arbeitsinspektoren zur Verfügung gestellt werden.

Allgemeine Unterlagen:

- Inskriptionsbestätigung in die Handels-, Industrie- und Landwirtschaftskammer.
- Kopie der Vorankündigung, die dem territorial zuständigen Aufsichtsorgan zugestellt und auf der Baustelle sichtbar angebracht worden ist.
- Sicherheits- und Koordinierungsplan, der vom Sicherheitskoordinator in der Planungsphase unterzeichnet und vom Bauherrn zur Annahme mitunterschieden ist.
- Besichtigungsprotokolle des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase (SKA), die zur Annahme vom Unternehmen mitunterschieden sind.
- Umsetzungsplan der Hauptbaufirma und der Subunternehmen.
- Anwesenheitsliste, Sicherheitsregister Unfallregister
- Von den Parteien unterzeichnete Bestätigung, aus der hervorgeht, dass die Arbeitnehmer die persönliche Schutzausrüstung (PSA) erhalten haben.
- Kopie der Protokolle, die von den Inspektoren im Rahmen eventueller Baustellenbesichtigungen erlassen worden sind.
- Unterlagen der Baustellenanlagen
- Konformitätsbestätigung der Elektroanlage, die von

Documentazione obbligatoria di cantiere

Nell'ufficio del cantiere dovrà essere conservata e resa disponibile agli organi ispettivi la seguente documentazione:

Documentazione di carattere generale:

- Certificato d'iscrizione alla C.C.I.A.
- Copia della notifica preliminare inviata all'organo di vigilanza competente per territorio, affissa in cantiere in maniera visibile.
- Piano di sicurezza e coordinamento firmato dal coordinatore per la progettazione e controfirmato per accettazione dal committente.
- Verbali di visita del coordinatore della sicurezza per l'esecuzione (CSE) controfirmati dall'impresa per accettazione.
- Piano Operativo di Sicurezza (P.O.S.) dell'impresa principale e delle ditte subappaltatrici
- Libro delle presenze.
- Registro della sicurezza.
- Registro degli infortuni.
- Attestazione, firmata dalle parti, da cui risulti che i lavoratori hanno ricevuto i dispositivi di protezione individuale (D.P.I.).
- Copia dei verbali rilasciati dagli organi ispettivi nel corso di eventuali visite in cantiere.

Documentazione relativa agli impianti di cantiere

- Certificato di conformità dell'impianto elettrico rilasciato da installatore qualificato ai sensi della Legge

einem qualifizierten Installateur erlassen worden ist gemäß Gesetz 46/90 (Art. 7 und Art.11) samt Stromlaufschaltplan und Liste der verwendeten Baustoffarten.

- Erklärung über das Formblatt A gemäß Art. 2 des M.D. vom 12.09.1959 der

Blitzschutzanlagen (für nicht selbst geschützte Einrichtungen) im Sinne des Art. 40 des D.P.R. 547/55.

- Erklärung über das Formblatt B gemäß Art. 3 des M.D. vom 12.09.1959 der

Erdungsanlagen gemäß Art 328 des D P R

Erdungsanlagen gemäß Art. 328 des D.P.R. 547/55.

- Bericht über die Bewertung der Lärmgefahr im Sinne des Art. 40 des GVD 277/91.

- Unterlagen von Baustellenmaschinen und –geräte Gerüste

- Kopie der Bewilligung des Ministeriums für Arbeit und Sozialordnung über die Errichtung und den Einsatz von ortsfesten Metallgerüsten, selbst fahrenden Gerüsten, Geräten für Betonbauten.

- Gerüstbüchlein mit den Berechnungen des Gerüsts für verschiedene Einsatzbedingungen, Anleitungen für die Belastungsversuche des Gerüsts, Anleitungen für den Aufbau, Einsatz und Abbau des Gerüsts, Schemen von Regelausführungen des Gerüsts mit Bezeichnung der maximalen Auflast.

- Projekt und Ausführungszeichnung für Gerüste von über 20 m Höhe oder die nicht nach dem typischen Schema des Büchleins errichtet worden sind mit Unterschrift des Ingenieurs oder befähigten Architekten (G.v.D. 81/2008).

Hubgeräte

- Büchlein der Hubanlagen mit Tragfähigkeiten von über 200 kg samt Zulassungszertifikat und behördliche Abnahme durch die ISPESL und mit den Trimesterprüfungen der Seile und Ketten (Art. 179 und 194 des D.P.R. 547/55; Art. 8 des M.D. vom 12.09.1959). *(Für neue Geräte, die nach dem 21.09.1996 erworben worden sind, ist nur eine Anzeige über die erfolgte Aufstellung beim Technischen Amt für Sicherheit verpflichtend)* Baustellenmaschinen:

- Kopie der CE Konformitätserklärung über die Baustellenmaschinen und entsprechende Wartungs- und Bedienungsanleitungen (D.P.R. 459/55)

- Plan für die Montage, die Verwendung und die Abmontage des Gerüsts, im Sinne des G.v.D. 81/2008

46/90 (art.7 e art.11) completo di schema di principio dell'impianto ed elenco delle tipologie dei materiali utilizzate.

- Denuncia sulla scheda mod.A, di cui all'art.2 del D.M. 12.09.1959, degli impianti di protezione contro le scariche atmosferiche (per le strutture non autoprotette) ai sensi dell'art.40 del D.P.R.547/55.

- Denuncia sulla scheda mod.B, di cui all'art.3 del D.M. 12.09.1959, degli impianti di messa a terra ai sensi dell'art.328 del D.P.R.547/55.

- Rapporto di valutazione del rischio rumore, ai sensi dell'art.40 del D.Lgs.277/91.

Documentazione relativa alle macchine e attrezzature di cantiere

Ponteggi

- Copia dell'autorizzazione del Ministero del Lavoro alla costruzione e all'impiego di ponteggi metallici fissi, impalcature autosollevanti, attrezzature impiegate nelle costruzioni in c.a..

- Libretto del ponteggio contenente il calcolo del ponteggio secondo le varie condizioni d'impiego, le istruzioni per le opere di carico, le istruzioni per il montaggio, impiego e smontaggio, i sovraccarichi massimi ammessi secondo lo schema del ponteggio.

- Progetto e disegno esecutivo del ponteggio, se alto più di m.20 o non realizzato secondo lo schema tipo riportato sul libretto firmato da ingegnere o architetto abilitato (artt.32, 33 D.P.R.164/56).

Mezzi di sollevamento

- Libretto degli impianti di sollevamento di portata superiore ai 200 kg, con i certificati di omologazione e collaudo da parte dell'ISPESL e con annotate le verifiche trimestrali delle funi e delle catene (Art. 179 e 194 del D.P.R.547/55; art.8 del D.M. 12.09.1959). *(per gli apparecchi nuovi acquistati dopo il 21.09.1996 c'è solo l'obbligo di denuncia all'Ufficio Tecnica della Sicurezza dell'avvenuta installazione)*

Macchine di cantiere

- Copia della dichiarazione di conformità CE delle macchine di cantiere e relativi libretti di manutenzione ed uso (D.P.R.459/55).

- Piano di montaggio, uso e smontaggio del ponteggio ai sensi del D.Lgs. 81/2008

Bewertung der Risiken allgemein:

Valutazione del rischio in generale:

Die Bewertung der Risiken bezüglich des Umfeld, der Organisation der Baustelle und der Arbeitsphasen wird für jeden einzelnen Punkt mit folgender Tabelle durchgeführt:

La valutazione del rischio dell'area di cantiere, dell'organizzazione e delle fasi lavorative si esegue con la seguente tabella, applicata per ogni singolo punto.

1-2	Sehr gering Molto Basso		Gering Lieve	Nieder Modesta	Erheblich Grave	Schwer- wiegend Gravissima
3-4	Gering-Basso					
6-8	Mittel-Medio	Auswirkung – Magnitudo (M)				
9-16	Hoch-Alto		1	2	3	4
Unwahrscheinlich Improbabile	Wahrscheinlichkeit- Probabilitä (P)	1	1	2	3	4
Möglich Possibile		2	2	4	6	8
Wahrscheinlich Probabile		3	3	6	9	12
Sehr wahrscheinlich Molto probabile		4	4	8	12	16

Benutzung der Tabelle:

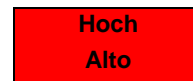
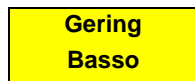
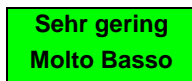
Es wird die Wahrscheinlichkeit jedes einzelnen Risikos bewertet (Einteilung in unwahrscheinlich, möglich, wahrscheinlich, sehr wahrscheinlich) und seiner Auswirkung (Einteilung in Gering, Niedrig, Erheblich, Schwerwiegend).

Uso della tabella:

Si valuta la Probabilità di ogni rischio analizzato (con gradualità: improbabile, possibile, probabile, molto probabile) e la sua Magnitudo (con gradualità: lieve, modesta, grave, gravissima).

Aus der Kombinationen der beiden Faktoren erhält man das Risiko „R“ mit der Einteilung:

Dalla combinazione dei due fattori si è ricavata l'Entità del rischio "R", con gradualità:



Die Beurteilungen werden nach folgenden Aspekten durchgeführt:

Beurteilung des Arbeitsumfeldes (Arbeitsräume, Zugänge, Sicherheit der Werkzeuge, Mikroklima, Beleuchtung, Lärm, schädliche Mittel);

Feststellen der durchzuführenden Aufgaben/Arbeiten) um die einzelnen Arbeitsschritte bewerten zu können.

Beurteilung der Durchführung der Arbeiten (um die richtig e Durchführung sowie die Auswirkung anderer Risiken zu beurteilen).

Prüfung des Umfeldes um die externen Risikofaktoren zu erheben welche sich negativ auf den Arbeitsplatz auswirken

Gli orientamenti considerati si sono basati sui seguenti aspetti:

osservazione dell'ambiente di lavoro (requisiti dei locali di lavoro, vie di accesso, sicurezza delle attrezzature, microclima, illuminazione, rumore, agenti fisici e nocivi);

identificazione dei compiti eseguiti sul posto di lavoro (per valutare i rischi derivanti dalle singole mansioni);

osservazione delle modalità di esecuzione del lavoro (in modo da controllare il rispetto delle procedure e se queste comportano altri rischi);

esame dell'ambiente per rilevare i fattori esterni che possono avere effetti negativi sul posto di lavoro

könnten (Mikroklima, Belüftung);
Prüfung der Organisation der Arbeiten;
Hervorheben der psychischen Faktoren welche Stress hervorrufen können und Beurteilung der Interaktionen untereinander und in Zusammenhang mit dem Umfeld.

(microclima, aerazione);
esame dell'organizzazione del lavoro;
rassegna dei fattori psicologici, sociali e fisici che possono contribuire a creare stress sul lavoro e studio del modo in cui essi interagiscono fra di loro e con altri fattori nell'organizzazione e nell'ambiente di lavoro.

1. Identifikation und Beschreibung des Bauwerks

Identificazione e descrizione dell'opera

1.1. <u>Charakteristische und identifikative Daten der Arbeiten</u>	
<u>Dati caratteristici ed'identificativi dell'opera</u>	
Projektbezeichnung: Denominazione progetto:	Busbahnhof: Abbruch Stazione autocorriera: demolizione
Adresse - Indirizzo:	Rittnerstraße I - 39100 Bozen Via Renon I - 39100 Bolzano
Voraussichtlicher Arbeitsbeginn Data presunta d'inizio lavori	Oktober 2017
Voraussichtliche Dauer der Arbeiten (aufeinanderfolgende Kalendertage) Durata presunta dei lavori (giorni naturali consecutivi)	30 Tage - giorni
Voraussichtliche Gesamtkosten der Arbeiten Ammontare complessivo presunto dei lavori	ca. 400.000€

1.2. <u>Zusammenfassende Beschreibung des Bauwerks</u>		
<u>Descrizione sintetica dell'opera</u>		
Form Forma	- Baustelle in verschiedenen Einsatzbereichen	- Cantiere in varie aree d'intervento
Erdarbeiten Movimentazione terre	- Offener Aushub - Grabenaushub	- Scavo a sbancamento - Scavo a sezione ristretta
Leitungen Tubazioni	- Schmutzwasserleitung - Regenwasserleitung - Trinkwasserleitung - Elektrische Leitung - Telefonleitung - Glasfaserkabel - Gasleitungen	- Tubazioni acque nere - Tubazioni acque piovane - Tubazioni acque potabili - Linee elettriche - Linee di telefono - Cavi a fibre ottiche - Tubazioni gas
Schächte Pozzetti	- Betonfertigteile	- Prefabbricati in cls
Belag Pavimentazione	- Schotter - Asphalt - Pflaster	- Ghiaia - Asfalto - Cubetti
Straßenregelbauwerke Manufatti stradali	- Randsteine	- Cordonate
Elektrische Anlagen Impianti elettrici	- Straßenbeleuchtung - Interne Beleuchtungen	- Illuminazione stradale - Illuminazione interna
Fundamente Fondazioni	- Streifenfundament - Einzelfundament	- Fondazioni continue - Fondazioni a plinto
Vertikale Strukturen Strutture statiche vert.	- Wände in Stahlbeton - Pfeiler in Stahlbeton - Ziegelmauern - Steinmauern	- Muri in c.a. - Pilastrini in c.a. - Muri in laterizio - Muri in pietra

<p>Horizontale Strukturen Strutture statiche orizz.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Träger in Stahlbeton - Stahlträger - Vollbetondecke - Ziegelhohlsteindecke - Plattendecke - Vorgespannte Decke - Holzdecke - Verbunddecke 	<ul style="list-style-type: none"> - Travi in c.a. - Travi in acciaio - Solaio a getto pieno - Solaio in laterocemento - Solaio a lastra - Solaio precompresso - Solaio in legno - Solaio misto
<p>Dach Copertura</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Satteldach (Holztragstruktur) - Flachdach (Tragende Struktur in Stahlbeton) 	<ul style="list-style-type: none"> - Copertura a falde (struttura portante in legno) - Copertura piana (struttura portante in c.a.)

1.3. Technischer Bericht - Relazione tecnica sull'opera

Bauvorhaben

Das vorliegende Projekt ist ein Auszugsprojekt des Teilprojekt „Busbahnhof“ des Gesamtprojektes 'WaltherPark' Bozen. Dieses befasst sich mit der Errichtung eines provisorischen Busbahnhofes samt Anschlussbereiche mit Serviceeinrichtungen nördlich des Zugbahnhofes auf dem derzeitigen Areal der Eisenbahn. Das Teilprojekt umfasst somit den Busbahnhof samt Überdachung, das zugehörige Servicegebäude, den Parkplatz für den Car-Sharing Betrieb, den Parkplatz nördlich des Busbahnhofes und die zugehörigen Wege und Anschlüsse.

Der Busbahnhof muss der Realisierung des 'WaltherPark's vorausgehen da die Aussiedelung des derzeitigen Busbahnhofes Voraussetzung für die Errichtung des 'WaltherPark's ist. Das Teilprojekt Busbahnhof bildet daher örtlich, zeitlich und funktional vom 'WaltherPark' und den anderen Einrichtungen getrennt, ein eigenständiges Projekt.

Um den Busbahnhof zu errichten, sind die am geplanten Standort zurzeit vorhandenen Gebäudestrukturen abzubauen. Vorliegendes Auszugsprojekt behandelt den Abbruch der Strukturen, die Verlegung des Parkplatzes und die Vorbereitung des Areals für die im nächsten Bauabschnitt vorgesehenen Baumaßnahmen.

Ausgangslage

Die abzubauenen Gebäudestrukturen bestehen aus einem Lagergebäude und eines Bürogebäudes der Eisenbahn. Das im Jahre 1859 errichtete Lagergebäude ist großteils in Steinmauerwerk und Holz errichtet. Unterhalb eines kleinen Bereiches der Lagerhalle befindet sich ein unterirdisches Kellergeschoss. Die Lagerhalle dient derzeit als Abstelllager. Das südlich gelegene Verwaltungsgebäude wurde im Jahre 1950 umgebaut und besteht aus einem zwei und einstöckigen Bereich. Im Zuge des Lokalausweises wurden keine unterirdischen Kellergeschosse in diesem Bereich gefunden. Das Verwaltungsgebäude wird derzeit für Verwaltungstätigkeiten benutzt.

Ausgangslage

Das Projekt der Verlegung des Busbahnhofes sieht die Errichtung eines provisorischen Busbahnhofes nördlich des Landhauses Nr. 3 zwischen Ritterstraße und Bahnanlage und den dazugehörigen Eingriffen entlang der Ritterstraße vor.

Der Busbahnhof wird an Stelle eines Lagergebäudes und eines Bürogebäudes der Eisenbahn errichtet. Diese müssen daher zuvor abgebaut werden. Das Bauareal weist abgesehen von der Schnittstelle zur Straße (Ein- und Ausfahrten auf Verkehrsreiche Straße) und der Nähe zur Eisenbahn keine besonderen Problematiken auf.

Zu beachten ist allerdings, dass das Areal mit Ausnahme der Fläche unterhalb dem Gebäude als archäologische Zone eingestuft ist.

Die Abbrucharbeiten werden zwangsläufig Auswirkungen auf die umliegenden Strukturen haben (Staub, Lärm, Verkehr, Erschütterungen) deren Erreichbarkeit teilweise eingeschränkt werden muss.

Um zu gewährleisten, dass die Bahndienstmitarbeiter weiterhin einen Parkplatz in unmittelbarer Nähe zum Bahnhof haben werden, ist die Errichtung eines provisorischen Parkplatzes die primäre, durchzuführende Maßnahme vor Beginn der effektiven Abbrucharbeiten.

Während der Abbrucharbeiten kommt es zwangsläufig zur Beeinträchtigung der angrenzenden Strukturen. Es müssen daher wirksame Maßnahmen zur Staubvermeidung und zur Eingrenzung der Lärmemissionen gesetzt werden. Falls das angrenzende Geleis in Betrieb bleiben muss, muss während der Abbrucharbeiten ein wirksamer mechanischer Schutz gegenüber der Eisenbahn vorgesehen werden.

2. Beschreibung des Umfelds mit Anführung und Bewertung der Risiken in Zusammenhang mit den Baustellenbereichen
Descrizione del contesto e relazione concernente l'individuazione, l'analisi e la valutazione dei rischi concreti, con riferimento all'area di cantiere



2.1. Lage und Umfeld der Baustelle; Geologie und Morphologie; Verkehrs- anbindungen und interne Verkehrsregelung
Localizzazione e dintorni del cantiere; geologia e morfologia; accesso al cantiere e viabilità interna al cantiere

<p><u>Lage und Umfeld der Baustelle:</u> Die Baustelle befindet sich im Inneren des besiedelten Stadtkerns von Bozen entlang der Rittnerstraße (siehe Foto oben). Im direkten Umfeld befinden sich andere bewohnte Gebäude, Geschäfte, Büros usw.</p>	<p><u>Localizzazione e dintorni del cantiere:</u> Il cantiere è ubicato all'interno del centro abitato in area residenziale a Bolzano lungho la via Renon (vedi foto sopra). In circondanza si trovano altre casa abitate, negozi, uffici ecc.</p>
<p><u>Geologie und Morphologie:</u> Man beachte dass keine nennenswerte Neigungen vorliegen. Bezüglich der Typologie und Formation des Bodens verweist man auf den von Geol. Michele Nobile verfassten geologischen Bericht.</p>	<p><u>Geologia e morfologia:</u> Si fa presente che non esiste una notevole pendenza. Per la tipologia e formazione del terreno si rimanda alla relazione geologica elaborata dal geol. Michele Nobile.</p>
<p><u>Baustellenzufahrt:</u> Die Zufahrt zur Baustelle erfolgt von Seiten der Rittnerstraße, wie im Layout und im Foto oben ersichtlich. Die Zufahrt erfolgt direkt durch und auf einer viel befahrenen Straße.</p>	<p><u>Accesso al cantiere:</u> L'accesso al cantiere avviene dalla strada Via Renon, come prescritto nel Layout e visibile sulla foto sopra. L'accesso al cantiere avviene direttamente da e su una strada ad elevata intensità di traffico</p>

<u>Interne Befahrbarkeit der Baustelle:</u> Die interne Befahrbarkeit ist nicht in Konflikt mit anderen Baustellen.				<u>Viabilità intera al cantiere:</u> La viabilità interna non entra in conflitto con altri cantieri.	
<u>Risiko des Vorhandenseins von Kriegsrelikten:</u> - Bei erhöhtem Risiko des Vorhandenseins von Kriegsrelikten müssen die auf der Baustelle Arbeitenden Firmen vor Beginn ihrer Arbeiten auf der Baustelle eine spezialisierte und autorisierte Firma zur Suche und Entschärfung von Kriegsrelikten beauftragen. Im Falle des Vorhandenseins von Kriegsrelikten dürfen die Arbeiten auf der Baustelle nicht beginnen /bzw. fortgesetzt werden, bis diese nicht fachgerecht entfernt und entschärft worden sind.				<u>Rischio di presenza ordigni bellici:</u> - In caso di rischio di presenza di ordigni bellici le imprese che operano nel sottosuolo devono prima di iniziare i propri lavori far fare ad un'impresa specializzata ricerche idonee a rilevare eventuali ordigni bellici. In caso di presenza di ordigni bellici non possono essere iniziati i lavori in cantiere o si devono interrompere eventuali lavori fino al disinnesco e allontanamento degli ordigni bellici da un'impresa specializzata ed autorizzata.	
<u>Risiko - Rischio:</u>				<u>Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen</u>	
<u>Beschreibung - Descrizione:</u>		<u>P</u>	<u>M</u>	<u>R</u>	<u>Misure preventive e protettive:</u>
Umkippen, Einsturz Ribaltamenti, crolli		2	4	8	Definition der Lagerbereiche der Materialien außerhalb der Bereiche im Gefälle, Abgrenzen der bestehenden Böschungen; geeignete Verankerungen für alle geplanten Gerüste vorsehen, stabile Basis für Gerüste vorsehen. Definire le aree di deposito dei materiali, evitando la parte in pendenza, delimitare con una recinzione le scarpate esistenti, prevedere opportuni ancoraggi per i ponteggi, realizzare base d'appoggio stabile per i ponteggi.
					Erhöhte Vorsicht bei der Bewegung und Lagerung von Materialien. Die Bereiche der Baustelle müssen von allen äußeren Aktivitäten und dem kompletten Umfeld abgetrennt sein.
					Benutzung mechanischer Hilfsmittel welche mit den schlechten Haftbedingungen des Bodens zurechtkommen. Utilizzare mezzi meccanici in grado di sopperire alle ridotte caratteristiche di aderenza tra ruote e suolo.
					Erstellung von geeigneten Plattformen als Auflage für die Hilfsmittel (Silos, Gerüste, Kran...) welche die max. Tragkraft des Bodens berücksichtigen, wie im geologischen Gutachten von Geol. bestimmt.
					Alle Tutti
					Alle Tutti
					Alle Tutti
					Haupt- unternehmen Impresa principale

			Realizzare delle piattaforme d'appoggio per le attrezzature (silos, ponteggi, gru...) che consentano di rispettare la sollecitazione massima sul terreno come indicato nella relazione geologica.		
Verkehrs- und Anfahrnfälle Incidenti stradali, investimento	2	4	8	Interne Verkehrsflächen so organisieren, um den Baustellenzugang in effizienter und sicherer Art zu benutzen.	Alle Tutti
				Definire la viabilità nel cantiere in modo da sfruttare in maniera sicura ed'ottimale l'accesso.	
				Definierung eigener Lagerbereiche für jedes einzelne Unternehmen.	Alle Tutti
				Definire l'area di deposito dei materiali per le varie ditte.	
				Definieren und abzäunen eigener sicherer Wege für den Zugang und die Zirkulierung auf der Baustelle.	Alle Tutti
				Definire e delimitare vie di passaggio sicure per gli addetti ai lavori.	
Zutritt Unbefugter auf die Baustelle Entrata di non addetti in cantiere	3	4	12	Bei Änderungen der Verkehrsflächen und Lagerflächen alle auf der Baustelle arbeitenden Unternehmen informieren.	Alle Tutti
				Informare il personale addetto alle opere in merito ad eventuali variazioni a carico delle aree di deposito e delle vie di passaggio sicure.	
				Lagerflächen vermeiden in der Nähe der Zufahrten und an allen Orten an denen sie eine beeinträchtigung der Sicht oder der allgemeinen Sicherheit der Baustelle darstellen.	Alle Tutti
				Erstellung der Baustellenumzäunung wie im Punkt 4.1 des SKP beschrieben.	Haupt- unternehmen Impresa principale
				Costruire recinzione di cantiere come prescritto nel punto 4.1 del presente PSC.	
				Bereitstellung der erforderlichen Baustellenbeschilderung wie im Punkt 4.1 des SKP beschrieben.	Haupt- unternehmen Impresa principale
				Messa a disposizione della segnaletica di sicurezza come prescritto nel punto 4.1 del	

				presente PSC.	
Gefahr des Absturzes von personen an der Baugrubengrenze/Baustellengrenze Rischio caduta di persone nel fronte di scavo/confine cantiere	2	4	12	Schließung aller Türen und Abgrenzungen des Areales in Richtung zukünftiger Baugrubengrenze vor Beginn der Aushubarbeiten/Abbrucharbeiten Chiusura di tutte le porte o delimitazione delle aree di cantina verso il futuro fronte di scavo prima dei lavori di scavo/demolizione;	Haupt- unternehmen Impresa principale
Lärmbelästigung Disturbo di rumore	2	3	6	Vorziehen von Maschinen und Aktivitäten mit geringen Lärmpegel. Periodische Überprüfung der verwendeten Maschinen. Preferire per i lavori macchinari e attività con basso livello di rumore; Controllo periodico dei macchinari usati;	Alle Tutti
Staubbelästigung während der Arbeiten Disturbo di polvere durante i lavori	2	3	6	Während der Abbrucharbeiten der Strukturen müssen diese befeuchtet werden. In Richtung der Bereiche welche nicht zur Baustelle gehören müssen an allen vorhandenen Gerüsten Anti-Staub-Folien angebracht werden. Durante i lavori di demolizioni le strutture da demolire devono essere bagnate; Su tutti lati di ponteggio verso aree che non appartenengono al cantiere devono essere montati teli antipolvere;	Haupt- unternehmen Impresa principale
Risiko der Explosion von eventuellen Kriegsrelikten Rischio di esplosione di eventuali ordigni bellici	3	4	12	Vor dem Beginn jedweder Arbeit auf der Baustelle ist das Hauptunternehmen oder wenn nicht bestimmt, die für die Arbeiten unter Erde verantwortliche Firma verpflichtet, ein spezialisiertes und autorisiertes Unternehmen zur Suche und Entfernung von Kriegsrelikten zu beauftragen. Prima dell'inizio di ogni lavorazione in cantiere l'impresa principale o se non nominata l'impresa responsabile per i lavori in sottosuolo è obbligata a far cercare e disinnescare eventuali ordigni bellici da un'impresa specializzata ed autorizzata.	Haupt- unternehmen / Firma Aushübe Impresa principale / Impresa scavo

2.2. Ober- und unterirdische Leitungen und Anlagen - Linee ed impianti interrati e sopra terra

<u>Risiko - Rischio:</u>				<u>Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen</u>		<u>Wer - Chi:</u>
<u>Beschreibung - Descrizione:</u>	P	M	R	<u>Misure preventive e protettive:</u>		
<p>Linien und Anlagen ober der Erde: Oberhalb des Baustellenareals verläuft eine Telefonleitung. Bezüglich der Positionsangabe wird auf das Baustellenlayout bzw. dem Ausführungsprojekt (Infrastrukturplan) verwiesen. Es ist die provvisorische Verlegung der Leitung während der Arbeiten vorgesehen.</p>				<p>Linee ed'impianti sopra terra: Esiste una linea telefonica sopra l'area di cantiere; Per le posizioni vedi layout di cantiere e progetto esecutivi (Planimetria con infrastrutture). È previsto lo spostamento provvisorio della linea durante i lavori..</p>		<p>Haupt- unternehmen Impresa principale</p>
<p>Kontakt, Blitzschlag, Unterbrechung der öffentlichen Dienste Contatto, folgorazione, interruzione di pubblico servizio</p>				<p>Kontaktierung der zuständigen Körperschaften (ENEL, SELNET, EDYNA; SEAB, usw.) mit langer Vorlaufzeit zur Klärung der anzuwendenden Sicherheitsbestimmungen und der notwendigen Leistungen (auch bürokratischer Natur) um ein zeitweise Verlegung/Erdung durchzuführen. Contattare ente esercente (ENEL, SELNET, EDYNA; SEAB, ecc.) con largo anticipo e chiarire le misure di sicurezza da adottare e le lavorazioni (anche burocratiche) necessarie per uno spostamento e/o messa a terra temporaneo.</p>		

<u>Risiko - Rischio:</u>				<u>Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen</u>		<u>Wer - Chi:</u>
<u>Beschreibung - Descrizione:</u>	P	M	R	<u>Misure preventive e protettive:</u>		
<p>Unterirdische Linien und Anlagen: Es sind folgende unterirdische Leitungen vorhanden; - Gas - Abwasser - Weisswasser - Mittel- und Niederspannungsstromleitung Bezüglich der Positionsangabe wird auf das Baustellenlayout bzw. dem Ausführungsprojekt (Infrastrukturplan) verwiesen.</p>				<p>Linee ed'impianti interrati: Sono presenti le seguenti linee interrate; - gas - fognature - acque bianche - corrente a bassa e a media tensione Per le posizioni vedi layout di cantiere e progetto esecutivi (Planimetria con infrastrutture).</p>		<p>Haupt- unternehmen Impresa principale</p>
<p>Kontakt, Beschädigung, Unterbrechung der öffentlichen Dienste Contatto, folgorazione, interruzione di pubblico servizio</p>				<p>Kontaktierung der zuständigen Körperschaften (ENEL, SELNET, EDYNA; SEAB, usw.) mit langer Vorlaufzeit zur Klärung der anzuwendenden Sicherheitsbestimmungen und der notwendigen Leistungen (auch bürokratischer Natur) um ein zeitweise Verlegung/Erdung durchzuführen. Contattare ente esercente (ENEL, SELNET, EDYNA; SEAB, ecc.) con largo anticipo e chiarire le misure di sicurezza da adottare e</p>		

		le lavorazioni (anche burocratiche) necessarie per uno spostamento e/o messa a terra temporaneo.	
		Provisorische Verstellung der Linie vorsehen. Prevedere spostamento provvisorio della linea elettrica.	Haupt- unternehmen Impresa principale
		Isolieren und Verstellen der Linie unter die Erde. Isolare e mettere a terra la linea elettrica.	Haupt- unternehmen Impresa principale
		Materiallager am entferntesten Punkt zur Linie erstellen. Creare deposito materiali nel punto più lontano dalla linea elettrica.	Haupt- unternehmen Impresa principale
		Alle Arbeiter über die Linie informieren. Informare gli addetti alle operazioni.	Alle Tutti
		Linie kennzeichnen. Evidenziare la presenza della linea elettrica.	Haupt- unternehmen Impresa principale
		Einhalten des Sicherheitsabstandes mit allen Ladungen zur Linie. Mantenere le distanze di sicurezza con tutti i carichi.	Alle Tutti

3. Zusammenfassende Informationen für die beteiligten Unternehmen **Informazioni riassuntive per le imprese coinvolte:**

- Siehe Arbeitsphasen und Baustellenlayout.	- Vedi fasi di lavoro e layout di cantiere.
---	---

4. Beschreibung des Umfelds mit Anführung und Bewertung der Risiken in Zusammenhang mit der Baustellenorganisation **Relazione concernente l'individuazione, l'analisi e la valutazione dei rischi concreti, con riferimento all'organizzazione del cantiere**

4.1. Anweisungen zur Erstellung der Baustellenumzäunung, Zufahrten und Beschilderung **Modalità da seguire per la recinzione di cantiere, gli accessi e le segnalazioni**

<p><u>Einleitung:</u> Alle Bereiche der Baustelle müssen zu jeder Zeit von allen umliegenden Arbeiten abgetrennt sein, um den Zutritt Unbefugter zu vermeiden. Das Vorhandensein der Umzäunungen muss regelmäßig kontrolliert werden. Zusätzliche Informationen zur Baustellenumzäunung, Zufahrten und Beschilderungen müssen auch im Einsatzsicherheitsplan der einzelnen Unternehmen vorhanden sein. Diese Angaben müssen von Mal zu Mal mittels Anlage, welche auch mittels Fax an den SKA verschickt wird, im Einsatzsicherheitsplan integriert werden.</p>	<p><u>Introduzione:</u> Tutte le aree di cantiere devono sempre essere delimitati dalle aree circostanti, per evitare l'accesso di persone non addette. La presenza delle recinzioni deve essere controllata periodicamente. Indicazioni in merito alle recinzioni, accessi e segnalazioni dovranno essere contenuti nel Piano Operativo della Sicurezza, tali indicazioni dovranno essere di volta in volta aggiornate tramite allegati da notificare anche al CSE tramite fax ed inclusi nel POS.</p>
<p><u>Baustellenumzäunung:</u> - Es ist die Erstellung einer Umzäunung entsprechend den Indikationen des Sicherheitsplanes (Layout).</p>	<p><u>Recinzione di cantiere:</u> - È prevista la realizzazione di una recinzione secondo le indicazioni del piano di sicurezza (Layout).</p>
<p><u>Baustellenzufahrt:</u> - Es ist die Erstellung eines Baustellentores für die Zufahrt der verschiedenen Maschinen vorgesehen (siehe Baustellenlayout)</p>	<p><u>Accesso al cantiere:</u> - È prevista la realizzazione di un cancello per l'accesso di macchinari (vedi layout di cantiere).</p>
<p><u>Beschilderung:</u> - Es ist vorgesehen eine allgemeine Baustellentafel anzubringen (siehe Baustellenlayout)</p>	<p><u>Segnalazioni:</u> - È prevista la messa in opera di un tabellone di cantiere con le date caratteristiche di cantiere (vedi layout).</p>

<u>Risiko - Rischi:</u>				<u>Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen</u>	<u>Wer - Chi:</u>
<u>Beschreibung - Descrizione:</u>	<u>P</u>	<u>M</u>	<u>R</u>	<u>Misure preventive e protettive:</u>	
Verkehrs- und Anfahrnfälle Incidenti stradali, investimento	2	4	8	- Nicht auf Straßen arbeiten. In Ausnahmefällen geeignete Beschilderung für die Verkehrsleitung montieren. - Non lavorare su strade. In casi eccezionali mettere in opera segnaletiche idonee per il traffico.	Alle Tutti
Risiken verbunden mit den verwendeten Maschinen Rischi connessi ai macchinari usati	2	3	6	- Benutzung aller Maschinen laut Herstellerangaben (Handbuch) - Uso secondo libretto d'uso del produttore. Controllo periodico delle protezioni di sicurezza.	Alle Tutti

4.2. Sanitäre Einrichtungen, Anlagen, Lager, Auf- und Abladezonen, Vorkehrungen zur Aktualisierung
Servizi igienico – assistenziali, impianti, depositi, zone carico scarico, disposizioni d’attuazione

Bezug - Riferimento	Anzahl - Quantità	Wer? Wo? - Chi mette ? Dove?
Baracke - Baracca di cantiere	1	Hauptunternehmen / Siehe Layout Impresa principale / Vedi layout
Umkleidekabinen - Spogliatoi	0	
Sanitäre Anlagen - Servizi igienici	1	
Speisesaal - Mensa / Refettorio	0	Restaurant / Zuahuse - Ristorante / a casa
Ruheraum - Locale di riposo	0	Zuhause - A casa
Erste Hilfe Koffer- Pacchetto di medicazione	2	In der Baracke (siehe Layout) Nella baracca (vedi layout)
Schlafräume - Dormitori	0	Zuhause - A casa
Büro BL – Baustellenbüro Ufficio DL / Ufficio di cantiere	0	In der Baracke (siehe Layout) Nella baracca (vedi layout)
Lager Werkzeug Deposito attrezzature	1	Hauptunternehmen / Siehe Layout Impresa principale / Vedi layout
Lager Verbrauchsmaterial, Müll Deposito materiali ed'attrezzature, rifiuti	1	Hauptunternehmen / Siehe Layout Impresa principale / Vedi layout
Baustellenschild - Cartello di cantiere	1	Hauptunternehmen / Siehe Layout Impresa principale / Vedi layout
Pulverlöscher - Estintori in polvere	2	Hauptunternehmen / Siehe Layout Impresa principale / Vedi layout
Baustellenbelichtung Illuminazione di cantiere e di sicurezza	0	Hauptunternehmen / Siehe Layout Impresa principale / Vedi layout
Kran - Gru	0	
Betonanlage -Impianto di betonaggio	0	
Silo - Silo	0	
Auf- und Abladezonen Zone di carico/scarico	1	Hauptunternehmen / Siehe Layout Impresa principale / Vedi layout
Lagerbereiche brand- und explosionsgefährdete Stoffe Zone stoccaggio materiale con rischio d'incendio o di esplosione	0	

Risiko - Rischi:				Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen	Wer - Chi:
Beschreibung - Descrizione:	P	M	R	Misure preventive e protettive:	
Herunterfallendes Material Caduta materiale dall'alto	2	4	8	Der Kranführer des Krans /Autokrans muss darf keine Lasten über andere Personen transportieren. Il manovratore della gru/autogru deve evitare di portare carichi sopra altre persone.	Alle Tutti

Verkehrs- und Anfahrnfälle Incidenti stradali, investimento	2	4	8	Nicht auf Straßen arbeiten. In Ausnahmefällen muss eine geeignete Beschilderung für Verkehrsregelung bereitgestellt werden, um den Verkehr umzuleiten. Non lavorare su strade. In casi eccezionali mettere in opera segnaletiche idonee per il traffico.	Alle Tutti
Risiken verbunden mit den verwendeten Maschinen und Anlagen Rischi connessi ai macchinari/impianti usati	2	3	6	Benutzung laut Herstellerangaben (Handbuch). Periodische Kontrolle der Sicherheitsvorkehrungen. Usò secondo libretto d'uso del produttore. Controllo periodico delle protezioni di sicurezza.	Alle Tutti

4.3. Verkehrsflächen der Baustelle - Viabilità principale di cantiere

Interferenz der Baustelle mit anderen Arbeiten: - Während der Baustellenarbeiten finden auch andere Arbeiten statt: Abbrucharbeiten Bereich Alpenhaus, Verlegung Infrastrukturen				Interferenza dei lavori di cantiere con altre attività: - Durante lo svolgimento dei lavori di cantiere si svolgono anche altri lavori: demolizione parte Alpenhaus e spostamento infrastrutture	
Risiko - Rischio:			Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen		Wer - Chi:
Beschreibung - Descrizione:	P	M	R	Misure preventive e protettive:	
Risiken verbunden mit der Interferenz (Lärm, Absturzgefahr, Herunterfallendes Material) Rischi d'interferenza (Rumore, caduta materiale)	2	3	6	Die einzelnen Bereiche der verschiedenen Firmen müssen von einander abgetrennt sein. Le aree devono essere separate e delimitate.	Alle Tutti
				Die Betroffenen müssen sich periodisch treffen, um sich die nächsten durchzuführenden Arbeiten mitzuteilen und zu koordinieren. I soggetti coinvolti devono incontrarsi periodicamente per comunicarsi i prossimi lavori da eseguire.	Alle Tutti
				Per lavori con livello di rumore sopra 85 dB tutti devono portare gli idonei ortoprotettori.	Tutti
Verkehrs- und Anfahrnfälle Incidenti stradali, investimento	2	4	8	Nicht auf Straßen arbeiten. In Ausnahmefällen muss eine geeignete Beschilderung für Verkehrsregelung bereitgestellt werden, um den Verkehr umzuleiten. Non lavorare su strade. In casi eccezionali mettere in opera segnaletiche idonee per il traffico.	Alle Tutti

<p>Risiken verbunden mit den verwendeten Maschinen und Anlagen Rischi connessi ai macchinari/impianti usati</p>	<p>2</p>	<p>3</p>	<p>6</p>	<p>Benutzung laut Herstellerangaben (Handbuch). Periodische Kontrolle der Sicherheitsvorkehrungen. Uso secondo libretto d'uso del produttore. Controllo periodico delle protezioni di sicurezza.</p>	<p>Alle Tutti</p>
--	----------	----------	----------	--	--

4.4. Technische Anlagen auf der Baustelle - Impianti di alimentazione e reti principali

<p>Einleitung: An dieser Stelle werden einige allgemeine Angaben zu den auf der Baustelle vorgesehenen technischen Anlagen wiedergegeben. Es ist jedenfalls Pflicht der verschiedenen auf der Baustelle tätigen Firmen und Arbeitern, im ESP weitere Angaben niederzuschreiben, um auf firmenspezifische Notwendigkeiten einzugehen. Insbesondere sind Art und Ausführung der Anlagen zu definieren. Die in diesem Kapitel beschriebenen Maßnahmen können jedenfalls nicht alle Aspekte abdecken. Die Angaben zu den Anlagen sind dem ESP beizulegen; bei Änderungen während der Bauarbeiten müssen dieselben stets dem SKA mittels Fax mitgeteilt werden.</p>	<p>Introduzione: Si riportano le indicazioni generali riferite agli impianti di alimentazione previsti e preesistenti sul cantiere. E' obbligo da parte delle imprese aggiudicatrici presentare nel POS le specifiche con riferimento alle esigenze particolari. In questa sede sono inserite alcune indicazioni a titolo informativo Indicazioni in merito agli allacciamenti e alle modalità di esecuzione degli stessi dovranno essere contenuti nel Piano Operativo della Sicurezza, tali indicazioni dovranno essere di volta in volta aggiornate tramite allegati da notificare anche al CSE tramite fax e inclusi nel POS.</p>
<p>Bereits bestehende Anlagen auf der Baustelle: - Alle Anlagen sind in Absprache mit dem Hauptunternehmen zu entfernen. Angaben betreffend die Anschlüsse und die Durchführung der Anlagen müssen in den entsprechenden ESP wiedergegeben und gegebenenfalls als Fax auch an den SKA gesandt werden. Die angeführten Bereiche betreffend der Anlagen sind im SKP nur mit indikativen Charakter angeführt und müssen genau im ESP angegeben werden.</p>	<p>Impianti in esercizio, preesistenti in cantiere: - Tutti gli allacciamenti saranno da eliminare in collaborazione con l'ente esercente (impresa principale). Indicazioni in merito agli allacciamenti e alle modalità di esecuzione degli stessi dovranno essere contenuti nel Piano Operativo della Sicurezza, tali indicazioni dovranno essere di volta in volta aggiornate tramite allegati da notificare anche al CSE tramite fax e inclusi nel POS. Le parti di cui sopra riguardanti gli allacciamenti dovranno essere presenti nel POS, qui sono inserite solo a titolo informativo e indicativo</p>

Elektrischer Strom, Elektroanlage		Impianto alimentazione energia elettrica:	
EVU - Lieferant	- Edyna	- Edyna	Fornitore previsto
Übergabepunkt aus ext. Quelle	- Siehe Baustellenlayout.	- Vedi layout di cantiere.	Punto di alimentazione da rete est.
Standpunkt auf der Baustelle	- Siehe Baustellenlayout. Am Übergabepunkt muss ein normgerechter Schaltschrank montiert werden, die Hauptfirma übergibt die entsprechenden Schalschemen dem SKA.	- Vedi layout di cantiere. All'arrivo della linea deve essere predisposto quadro con interruttore generale. L'impresa dovrà fornire al CSE schema di tale impianto.	Collocazione nel cantiere
Verantwortliche Firma	- Die Anfrage zur Lieferung geht zu Lasten des Hauptunternehmens, und muss alle notwendigen Angaben zu Leistung, Spannung, Entfernungen, Lage usw. enthalten. Diese Firma ist auch für die Instandhaltung der Anlage verantwortlich.	- La richiesta di fornitura sarà formulata dall'Impresa aggiudicatrice principale, corredata di tutte le indicazioni relative a tensione, potenza, distanza ecc., l'impresa principale é anche responsabile della manutenzione dell'impianto.	Impresa responsabile
Besondere Bedingungen			Situazioni particolari

<u>Wasseranschluss</u>		<u>Impianto alimentazione idrica:</u>	
EVU - Lieferant	- Gemeinde Bozen	- Comune di Bolzano	Fornitore previsto
Übergabepunkt aus ext. Quelle	- Bestehende Leitung	- Tubazione esistente	Punto di alimentazione da rete est.
Standpunkt auf der Baustelle	- Siehe Baustellenlayout	- Vedi layout di cantiere.	Collocazione nel cantiere
Verantwortliche Firma	- Die Anfrage zur Lieferung geht zu Lasten des Hauptunternehmens. Diese Firma ist auch für die Instandhaltung der Anlage verantwortlich.	- La richiesta di fornitura sarà formulata dall'Impresa aggiudicatrice principale; l'impresa principale é anche responsabile della manutenzione dell'impianto	Impresa responsabile
Besondere Bedingungen			Situazioni particolari

<u>Andere Anlagen:</u>		<u>Altri impianti:</u>	
EVU - Lieferant	- Für die Baustelle sind keine weiteren Anlagen vorgesehen	- Per il cantiere non sono previsti altri impianti.	Fornitore previsto
Übergabepunkt aus ext. Quelle	-	-	Punto di alimentazione da rete est.
Standpunkt auf der Baustelle	-	-	Collocazione nel cantiere
Verantwortliche Firma	-	-	Impresa responsabile
Besondere Bedingungen	-	-	Situazioni particolari

4.5. Erdungs- und Blitzschutzanlage – Impianti di terra e protezioni contro gli scarichi atmosferiche

<u>Erdungs- und Blitzschutzanlage</u>	<u>Impianto di terra e di protezione contro le scariche atmosferiche:</u>
<p>Die Erdungsanlage ist Bestandteil der Elektroanlage und muss entsprechend des einschlägigen Normen (DPR 547/55; CEI) und den Regeln der korrekten Ausführung nach dem Stand der Technik entsprechen.</p> <p>Diese Anlage muss die gesamte Baustelle abdecken und besteht aus:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dispersionselementen; - Erdungsleitern - Schutzleitern - Potentialausgleich - Kollektor bzw. Haupterdungsknoten <p>Alle metallischen Strukturen (Baugerüst, Kran, Anlagen, Baustellenzaun, provisorische metallische Umzäunungselemente, andere metallische Strukturen),</p>	<p>L'impianto di messa a terra è parte integrante dell'impianto elettrico di cantiere e dovrà essere eseguito nel pieno rispetto delle norme contenute nel D.P.R.547/55 e di quelle di buona tecnica previste dal C.E.I.</p> <p>L'impianto di terra deve coprire tutta l'area del cantiere e deve essere costituito da:</p> <ul style="list-style-type: none"> - elementi di dispersione; - conduttori di terra; - conduttori di protezione; - conduttori equipotenziali; - collettore o nodo principale di terra. <p>Tutte le strutture metalliche (ponteggi, gru, impianti, transenne, recinzioni metalliche, e altre strutture metalliche ecc.) che non siano auto protette devono essere protette</p>

welche keinen Selbstschutz aufweisen, müssen mit der Blitzschutzanlage verbunden sein. Die Firma muss dem SKA ein Schema dieser Anlagen übergeben, ebenso eine Kopie der verschiedenen Erklärungen und Meldungs-schreiben.				contro le scariche atmosferiche. L'impresa dovrà fornire al CSE schema di tali impianti e copia delle denunce effettuate.				
Verantwortliche Firma		- Das Hauptunternehmen ist für die Installation und die Instandhaltung der Anlage verantwortlich.			- L'impresa principale é responsabile dell'installazione e della manutenzione dell'impianto.		Impresa responsabile	
Besondere Bedingungen							Situazioni particolari	
Risiko - Rischio:				Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen			Wer - Chi:	
Beschreibung - Descrizione:				P	M	R	Misure preventive e protettive:	
Risiken verbunden mit den verwendeten Maschinen und Anlagen Rischi connessi ai macchinari/impianti usati				2	3	6	Benutzung laut Herstellerangaben (Handbuch). Periodische Kontrolle der Sicherheitsvorkehrungen. Usso secondo libretto d'uso del produttore. Controllo periodico delle protezioni di sicurezza.	Alle Tutti

4.6. Zufahrtsbedingungen der Zubringender verschiedenen Materialien - Modalità d'accesso dei mezzi di fornitura materiali

Man verweist auf Punkt 2 " Beschreibung des Umfelds mit Anführung und Bewertung der Risiken in Zusammenhang mit den Baustellenbereichen" des SKP.	Si rimanda al punto 2 "Descrizione del contesto e relazione concernente l'individuazione, l'analisi e la valutazione dei rischi concreti, con riferimento all'area di cantiere" del PSC.
---	--

5. Arbeitsprogramm - Programma lavori

<p><u>Das Bezugsprogramm ist im zweiten Abschnitt des vorliegenden Sicherheits- und Koordinierungsplans (Anlage n 2 Arbeitsdiagramm) aktiviert; die Bearbeitung desselben hat indikativen Charakter, da es auf hypothetischen Arbeitsmodellen beruht.</u></p> <p>Der ESP, wie im G.v.D. 81/2008 beschrieben, gilt als detailliertes Zusatzdokument des SKP. Die Arbeitsphasen können hier auch nicht ausreichend beschrieben werden, da sie dann mit dem ESP vervollständigt werden</p> <p>Wir weisen darauf hin, dass das/die beteiligte/n Unternehmen die Pflicht hat/haben, die Angaben zu bestätigen bzw. dem Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (CSE) allfällige Programmänderungen und -abänderungen mitzuteilen.</p> <p>Der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (CSE) nimmt nur Änderungen an, die noch vor Öffnung der Baustelle mit Begleitbericht gerechtfertigt einlangen. Sollte das Unternehmen zu einem späteren Zeitpunkt eingetreten sein, sind besagte Änderungen noch vor Beginn der eigentlichen Arbeitsphasen anzugeben.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Jedes beteiligte Unternehmen Muss die Änderungen am Arbeitsprogramm vorlegen. - Dies gilt auch für weitere Änderungen oder Abänderungen. <p>Der SKA wird in jedem Fall, mit Baubeginn und der Übergabe der Arbeiten an die jeweiligen Firmen eine Bestätigung des vorgelegten Arbeitsprogrammes einholen, oder ein spezifisches (Falls dies notwendig ist) Arbeitsprogramm der einzelnen betroffenen Firma einholen.</p>	<p>Il Programma Lavori di riferimento è attivato negli allegati al presente Piano di Sicurezza e Coordinamento (allegato Diagramma Lavori); tal elaborazione è indicativa in quanto basata su ipotesi di lavoro standardizzate.</p> <p><u>Si rimanda quindi a tale sezione l'individuazione delle situazioni prospettate e l'analisi del processo operativo del cantiere in oggetto.</u></p> <p>Si rammenta comunque l'obbligo della/e Impresa/e partecipante/i confermare quanto esposto o notificare immediatamente al Coordinatore Sicurezza in fase esecutiva (CSE) eventuali modifiche o diversità rispetto quanto programmato. Ogni impresa avrà l'incarico di redigere un proprio programma dei lavori, programma che potrà anche nascere direttamente dalle indicazioni legate alle fasi lavorative correlate ai rispettivi periodi di realizzazione.</p> <p>Le modifiche saranno accettate dal Coordinatore Sicurezza in fase esecutiva (CSE) solo se giustificate e correlate da relazione esplicativa e presentate prima dell'apertura del cantiere o, se Impresa selezionata in seguito, prima della partenza della propria fase di lavori .</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le modifiche al Programma dei lavori devono essere presentate da ciascun'Impresa partecipante. - Quanto sopra vale anche per ulteriori modifiche o variazioni. <p>Il (CSE) in ogni caso, con l'inizio dei lavori, o all'assegnazione degli stessi alle varie Imprese partecipanti notificherà richiesta di conferma del programma lavori predisposto o nel caso sarà richiesto il programma lavori previsto dall'impresa in oggetto.</p>
---	---

6. Feststellung des Mann-Tage-Verhältnisses und der durchschnittlichen Beschäftigtenzahl auf der Baustelle - Individuazione del rapporto uomini/giorni e presenza media personale in cantiere

<p>Die Feststellung des Mann-Tage-Verhältnisses befindet sich in der Anlage zu diesem Sicherheits- und Koordinierungsplan (Anlage Arbeitsdiagramm); Die Bestimmung des Mann-Tage-Verhältnisses ist wie folgt definiert (Komma G des Art. 89 G.v.D. 81/2008): Mann-Tage: Angenommene Einheit der Baustelle welche die Summe der zu arbeitenden Tage der einzelnen Arbeiter, auch „Eigenständige Arbeiter“, zur Erstellung des Bauvorhabens, darstellt.</p> <p><u>Die Berechnung der Mann-Tage wird folgendermaßen durchgeführt:</u> - Einfügen geschätzter Arbeitsgruppen in die einzelnen Arbeitsphasen</p> <p>Mann-Tage-Wert: 220</p>	<p>L'individuazione del rapporto uomini giorno è attivata negli allegati al presente Piano di Sicurezza e Coordinamento (allegato Diagramma lavori); è definita l'ipotesi di calcolo dell'entità uomini-giorno. Per definizione (comma g dell'art. 89 D.Lgs. 81/2008): Uomini - giorno: Entità presunta del cantiere rappresentata dalla somma delle giornate lavorative prestate dai lavoratori, anche autonomi, previste per la realizzazione dell'opera;.</p> <p><u>Il calcolo del valore uomini/giorni è basato come segue:</u> - inserimento d'ipotesi di squadra tipo nelle singole fasi del diagramma lavori impostato (metodo previsto in riferimento alla definizione di uomini-giorno)</p> <p>Valore uomini giorno: 220</p>
---	---

7. Risikoermittlung und Risikobewertung - Analisi e valutazione dei rischi

Baustelleneinrichtung				Allestimento cantiere			
Beschreibung: Normgerechte Montage von: <ul style="list-style-type: none"> - Baustellenumzäunung - Beschilderung - Lager - Schuttlager - Elektroanlage (und Erdung) - Wasserversorgung - Weiss- und Schwarzwasserentsorgung Weiters sind folgende Arbeiten vorgesehen: <ul style="list-style-type: none"> - Verlegung der über- und unterirdischen Leitungen wie unter Punkt 3.2 vorgesehen - Verlegung der E-Kabine und der Heizzentrale - Verschließung aller Türen der umliegenden Gebäude in Richtung der Baustelle 				Descrizione: Idonea messa in opera di : <ul style="list-style-type: none"> - recinzione del cantiere - segnaletica - deposito - deposito macerie - impianto corrente elettrica (e messa a terra) - impianto idrico - impianto di smaltimento acque nere, Inoltre sono previsti i seguenti lavori: <ul style="list-style-type: none"> - spostamento delle linee interrato e aeree come descritto nel punto 3.2 - spostamento delle cabine elettrica e della centralina per l'impianto termico - Chiusura di tutte le porte delle casa circondante verso l'area di cantiere 			
Risiko - Rischio:				Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen			
Beschreibung - Descrizione:			P	M	R	Misure preventive e protettive:	Wer - Chi:
Herunterfallendes Material Caduta di materiale dall'alto			2	4	8	Erhöhte Vorsicht bei der Bewegung von Lasten mittels Kran/Autokran.	Alle Tutti
						Fare attenzione, durante il movimento dei materiali con la gru/autogru.	
Generelle Verletzungsgefahr (Aufprall, Quetschung, Schürfungen Stöße, Schläge, Rutschen, Hinfallen)			2	3	6	Keine Arbeiten durchführen wenn sich Personen direkt darunter aufhalten. Vertikale Interferenzen vermeiden.	Alle Tutti
						Non eseguire lavori se persone si trovano direttamente sotto. Evitare sovrapposizioni verticale.	
Rischi di ferita generali (Abrasioni, punture, tagli, scivolamenti, cadute a livello, investimento) Pericolo corrente elettrica			2	3	6	Erhöhte Vorsicht bei der Benutzung von Maschinen und Werkzeugen.	Alle Tutti
						Fare attenzione all'uso delle attrezzature e delle macchine usate.	
Gefahren verbunden mit der manuellen Bewegung von Lasten Rischi connessi al movimento manuale di			2	3	6	Der Elektroschaltkasten darf nur von befähigtem Personal und laut Gesetz montiert werden.	Alle Tutti
						Il quadro elettrico deve essere installato da personale autorizzato e a norma di legge.	
Gefahren verbunden mit der manuellen Bewegung von Lasten Rischi connessi al movimento manuale di			2	3	6	Es darf eine Gewicht von 25 kg/Arbeiter nicht überschritten werden. Bei höheren Lasten mehrere Arbeiter oder Hilfsmittel	Alle Tutti

carichi				verwenden. Non superare un peso di 25 kg /persona da trasportare a mano. In caso di carichi più alti lavorare con più persone.	
Risiken verbunden mit den Maschinen und Apparaten usw. Rischi connessi ai macchinari, apparecchiature usati	3	2	6	Pflicht der Benutzung laut Herstellerangaben. Obbligo d'uso secondo il libretto d'uso.	Alle Tutti
				Information und Weiterbildung des Personals. Formazione e informazione del personale.	Alle Tutti
Risiken verbunden mit der Benutzung des Kranes Rischi connessi al movimento della gru	2	3	6	Montage und Benutzung des Kranes laut Herstellerangaben. Montaggio e uso secondo libretto d'uso	Alle Tutti

Abbruch Gebäude Bauparzelle 512				Demolizione edificio su p.ed. 512	
<p>Beschreibung: Im Zuge der Abbrucharbeiten sind folgende Arbeiten vorgesehen:</p> <p><u>Vorbereitungsarbeiten:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Kontrolle bezüglich dem Vorhandensein von asbesthaltigem Material - Abmontage aller Türen/Fenster, Böden usw. (Ausgenommen der Brüstungen an Stellen wo Absturzgefahr herrscht) - Montage eines Gerüsts <p><u>Abbruch Dächer:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Abbruch der Dachziegel und Abtransport mittels Kran - Abbruch der Abdeckungen und Abtransport mittels Kran <p><u>Abbruch des Gebäudes:</u> Abbruch des Gebäudes von oben nach unten unter Einhaltung folgender Vorgänge für jeden Stock:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Abbruch aller Strukturen mittels Bagger und abtransport des Materials zum Boden mittels Kran - Sortierung der Materialien am Boden und Abtransport der Selben mittels Lastwagen 				<p>Descrizione: Sono previsti i seguenti lavori:</p> <p><u>Opere preliminari:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Controllo su materiali contenenti amianto - Smontaggio di tutte le porte/ finestre, pavimenti ecc. (Tranne le ringhiere nei posti con rischio di caduta) - Montaggio di un ponteggio <p><u>Demolizione copertura:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Smontaggio delle tegole e trasporto a terra con gru - Smontaggio della copertura e trasporto a terra con gru <p><u>Demolizione edificio:</u> Demolizione dell' edificio da sopra in sotto seguendo i seguenti passi per ogni piano:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Demolizione di tutte strutture con l'escavatore e Trasporto del materiale a terra con la gru - Segregazione dei materiali a terra e trasporto dal cantiere tramite camion 	
Risiko - Rischio:				Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen	
Beschreibung - Descrizione:	P	M	R	Misure preventive e protettive:	
Risiko des Anschlusses an Strukturen mit asbesthaltigem Material Rischi connessi a strutture contenenti amianto	2	4	8	Wenn vor Beginn der Arbeiten das Vorhandensein von asbesthaltigen Material herausgefunden wird, so muss unverzüglich der Sicherheitskoordinator der Ausführungsphase (CSE) informiert werden um die Sicherheitshinweise definieren zu können. Se prima dell'inizio dei lavori si scopre la presenza di strutture contenenti amianto deve subito essere informato il CSE per definire le indicazioni di sicurezza;	
Sturzrisiko Rischio di caduta	2	4	8	Bei Arbeiten mit Absturzrisiko muss die vorher an Haken montierte PSA gegen Absturz verwendet werden; Per lavori con rischio di caduta devono essere usati i DPI anticaduta fissati a ganci montati prima;	
Mit dem Abbruch verbundenen Risiken Rischi connessi alla demolizione	2	4	8	Der Abbruch muss mittels Bagger und hydraulischer Zange ausgeführt werden; La demolizione deve solo essere eseguita	
				Wer - Chi:	
				Ausführendes Unternehmen Impresa esecutrice	
				Ausführendes Unternehmen Impresa esecutrice	
				Ausführendes Unternehmen Impresa esecutrice	

				con escavatore a pinza idraulica;	
Risikobereich Rischio di investimento	2	4	8	Der Bagger muss garantieren, dass sich niemand in seinem Bewegungsradius befindet oder das Risiko des Absturzes von Material oder Einsturzes besteht; L' escavatorista deve garantire che nessuno si trova nel raggio d' azione dell' escavatore o in aree con rischio di caduta materiale o crollo di strutture;	Ausführendes Unternehmen Impresa esecutrice
Risiko der Beschädigung von verbleibenden Strukturen Rischio danneggiamento strutture rimanenti	2	4	8	Schonender Abbruch nahe Bereichen welche verbleiben sollen; Abstützen der Zone welche Einsturzgefährdet sind, entsprechend den Vorgaben der statischen Bauleitung. Demolire in modo curato vicino le parti che rimangono; Puntellare aree con rischio di crollo secondo le indicazioni della direzione statica	Ausführendes Unternehmen Impresa esecutrice

Aushub + Vorbereitungen für die Kellergeschosse				Scavo + preparazioni per i piani interrati:		
Beschreibung: Es sind Aushubarbeiten zum freilegen der unterirdischen Stockwerke vorgesehen. Für diese Aushübe sind Böschungswinkel kleiner ca. 45° notwendig.				Descrizione: Sono previsti lavori di scavo per mettere in luce i piani interrati esistenti. Per questi scavi é necessario un angolo di scarpata sotto i ca. 45°..		
Risiko - Rischio:				Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen		Wer - Chi:
Beschreibung - Descrizione:	P	M	R	Misure preventive e protettive:		
Absturzgefahr Caduta dall'alto	2	4	8	Montage von Absperrungen der Aushübe mit einer Höhe >2 m mit einem Abstand von 1,50m vom Aushubrand, wie im Punkt 4.1 des SKP beschrieben und im Layout ersichtlich. Montaggio di delimitazioni di scarpata per scarpate con altezze superiore a 2 m con distanza di 1,50m dal bordo di scarpata come descritto nella punti 4.1 del seguente PSC nelle aree visibili nel layout.		Ausführendes Unternehmen Impresa esecutrice
Herunterfallendes Material Caduta di materiale dall'alto	2	4	8	Keine Arbeiten durchführen wenn sich Personen direkt darunter befinden. Non eseguire lavori se persone si trovano direttamente sotto. Evitare sovrapposizioni verticale.		Alle Tutti
				Benutzung des Helmes bei Arbeiten unterhalb der Aushubböschung oder bei Präsenz eines Kranes.		Alle Tutti

				Usare elmetto per lavori sotto la scarpata o in caso di esistenza di un a gru in cantiere.	
Einsturz- Abrutschgefahr Rischio di crollo / cedimento	2	3	6	Einhalten eines Mindestabstandes von 1,50m vom Aushubrand. Rispettare la distanza min. di 1,50m dalla scarpata.	Alle Tutti
				Einhalten des angegebenen Aushubwinkels. Rispettare l'angolo di scarpata indicato durante i lavori di scavo.	Ausführendes Unternehmen Impresa esecutrice
				Bei höheren Aushubwinkeln als vorgesehen Aushubböschung mit Nylon bedecken. Coprire in casi di un angolo elevato di scarpata o tempo brutto la scarpata con telo in nylon.	Ausführendes Unternehmen Impresa esecutrice
Absturz von Geräten neben Aushub Rischio ribaltamento mezzi preposto allo scavo	2	3	6	Einhalten eines Mindestabstandes von 1,50 m vom Aushubrand. Rispettare la distanza min. di 1,50m dalla scarpata.	Alle Tutti
Setzungen auf Grund von Fahrzeugverkehr von Baustellenfahrzeugen nahe der Böschungskante Cedimenti dovuti a passaggio di mezzi di cantiere a distanze ravvicinate al fronte di scavo	2	3	6	Einhalten eines Mindestabstandes von 1,50 m vom Aushubrand. Rispettare la distanza min. di 1,50 m dalla scarpata.	
Kippen von Fahrzeugen für den Aushub Ribaltamenti con mezzi preposti allo scavo	2	3	6	Einhalten eines Mindestabstandes von 1,50 m vom Aushubrand. Rispettare la distanza min. di 1,50 m dalla scarpata.	
Risiko der Schäden an bestehenden Strukturen Rischi connessi al danneggi di strutture esistenti	2	3	6	Präventive Informationen bezüglich des Verlaufes der unterirdischen Räume einholen und denselben kennzeichnen; Ausführung des Aushubes in den kritischen Zonen mit Gefahr der Schäden an bestehenden Gebäuden mittels Schaufel und Pickel; Informazione preventiva sul percorso dei muri dei piani interrati e segnalazione; Eseguire scavo nelle aree con rischio di danneggi strutture esistenti con pala e piccone;	
Anfahrgefahr Rischio di investimento	2	4	8	Während Rückwärtsmanövern in gefährlichen Situationen mittels weiterer Person gewährleisten dass sich niemand im Bereich dahinter aufhält. Kontrolle Funktion und Präsenz der akustischen Signale.	Alle Tutti

				<p>Durante manovri in retromarcia in situazioni pericolosi garantire con movieri che nessuno si trova nelle aree con rischio di investimento.</p> <p>Controllo presenza segnale acustico se previsto.</p>	
<p>Gefahren verbunden mit der manuellen Bewegung von Lasten</p> <p>Rischi connessi al movimento manuale di carichi</p>	2	3	6	<p>Es darf eine Gewicht von 25 kg/Arbeiter nicht überschritten werden. Bei höheren Lasten mehrere Arbeiter oder Hilfsmittel verwenden.</p> <p>Non superare un peso di 25 kg /persona da trasportare a mano. In caso di carichi più alti lavorare con più persone.</p>	<p>Alle Tutti</p>
<p>Risiken verbunden mit den Maschinen und Apparaten usw.</p> <p>Rischi connessi ai macchinari, apparecchiature usati</p>	3	2	6	<p>Pflicht der Benutzung laut Herstellerangaben.</p> <p>Obbligo d'uso secondo il libretto d'uso.</p>	<p>Alle Tutti</p>
				<p>Information und Weiterbildung des Personals.</p> <p>Formazione e informazione del personale.</p>	<p>Alle Tutti</p>

Überschneidungen - Gestione delle interferenze

<p>- Die Probleme, welche sich auf Grund der Überschneidungen, wie aus dem Arbeitsdiagramm ersichtlich, ergeben, müssen sorgfältig beurteilt werden, da sie zu einer großen Gefahr für die Beteiligten werden können.</p> <p>- Die Feststellung der Überschneidungen beruht auf die Basis des Arbeitsdiagrammes. Es ist deshalb möglich, dass verschiedene Überschneidungen im Laufe der Arbeiten zustande kommen</p> <p>Es ist Pflicht des ausführenden Unternehmens jene Arbeitssituation wie aus dem Arbeitsprogramm definiert zu bestätigen oder abzuändern. Jene Abänderung wird mittel Anlage des ESP durchgeführt und wird automatisch Anlage des SKP. Es ist Pflicht, dass die verschiedenen Firmen eventuelle Änderungen dem CSE mitteilen.</p> <p>Es wird daran erinnert, dass andere Überschneidungen, welche nicht im Arbeitsdiagramm definiert wurden, im Laufe der Arbeiten auf der Baustelle entstehen können. Es ist deshalb eines jeden Unternehmen Pflicht das Arbeitsdiagramm und die Überschneidungen zu kontrollieren und mit den eigenen Arbeitsmethoden, Vorgangsweisen und Organisation auf der Baustelle zu vergleichen, um im Falle einer Abänderung den CSE so bald als möglich benachrichtigen zu können.</p> <p>- Folgende Überschneidungen sind vorgesehen: - <i>keine</i></p> <p>Allgemein: Es ist eines jeden Baustellenleiter (BSL) und Verantwortlichen für die Sicherheit innerhalb der ausführenden Unternehmen Pflicht:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Alle Mitarbeiter über ihre spezifische Aufgaben innerhalb der Baustelle zu informieren 2) Die Arbeitsbereiche abzutrennen und kennzeichnen. Den Mitarbeitern oder anderen auf der Baustelle tätigen Arbeiter mitzuteilen, welche Arbeit, wo, mit welchen Maschinen oder Stoffen durchgeführt wird. 3) Die Mitarbeiter über die Gegenwart von anderen Firmen informieren, und ihnen die Zugänge und Bereiche in welche sie arbeiten dürfen zu erklären <p>Es werden hier die wichtigsten Maßnahmen während der Überschneidungen aufgezählt:</p> <p>» Innerhalb einer Baustelle müssen alle Arbeiter</p>	<p>- L'identificazione delle problematiche relative alle sovrapposizioni individuabili sulla base del Programma Lavori (Diagramma lavori) è essenziale nella valutazione delle situazioni che possono divenire di estremo pericolo nella conduzione del cantiere.</p> <p>- L'individuazione delle sovrapposizioni indicate è frutto dell'elaborazione dell'ipotesi di diagramma lavori. Sono quindi possibili differenti situazioni nell'evolversi dei lavori o in relazione a tecniche ed esigenze specifiche delle Imprese Partecipanti.</p> <p>Sarà cura dell'Impresa/e appaltatrice/i confermare quanto previsto o integrare lo schema dei diagrammi dei lavori in relazione alle specifiche situazioni, l'aggiornamento dovrà essere realizzato tramite allegato al POS, che in automatico sarà documento complementare al PSC, sarà compito dell'impresa informare il CSE in merito ad eventuali variazioni in quanto previsto in fase iniziale. Si ricorda, infatti, che le sovrapposizioni previste nascono dal possibile svolgersi delle opere, possono quindi sorgere delle variazioni durante l'attività di cantiere. Si rimanda al diagramma lavori l'individuazione e l'evidenziazione delle sovrapposizione prevedibili nell'esecuzione dell'opera in oggetto.</p> <p>Si rammenta quindi l'obbligatorietà delle Imprese a confrontare il diagramma e le sovrapposizioni con i propri metodi, procedure e organizzazione del lavoro e dare tempestiva comunicazione al CSE in caso di modifiche a quanto riportato.</p> <p>- Data la natura delle opere previste, le sovrapposizioni previste sono: - <i>nessuna</i></p> <p>Indicazioni generali: Si fa comunque obbligo al Direttore di Cantiere (DTC) e ai singoli Responsabili di sicurezza per le Aziende partecipanti di:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Informazione sui ruoli specifici dei singoli lavoratori addetti alle diverse lavorazioni nel medesimo spazio temporale 2. segregare le aree di lavorazione e segnalare alle altre squadre o lavoratori presenza, tipo di attività e di sostanze utilizzate 3. rendere edotti i propri lavoratori della presenza di altre squadre, dei limiti del loro intervento e dei percorsi obbligati di accesso. <p>Vengono qua di seguito riportate le principali misure di sicurezza da adottarsi durante le sovrapposizioni:</p> <p>» Nel caso di intervento di più imprese all'interno della</p>
---	---

<p>während einer Arbeitsphase über den zugewiesenen Bereich informiert werden. Jene Abmachung muss mündlich und wenn nötig schriftlich erfolgen</p> <ul style="list-style-type: none"> » Eventuelle Überschneidungen in der Ausführungsphase müssen schnell der Bauleitung (CSE) mittels FAX oder telefonisch mitgeteilt werden » Alle Unternehmen sind für die Ordnung auf der Baustelle und deren Instandhaltung verantwortlich. » Es müssen eigens definierte Durchgänge errichtet werden. Vor eventueller Änderungen jener, müssen alle Arbeiter informiert werden. » Zufahrten müssen eigens gekennzeichnet und von allen Unternehmen eingehalten werden. » Das Hauptunternehmen muss alle während der Ausführung der Arbeiten nötigen Vorrichtungen zur Gewährung der Sicherheit zur Verfügung stellen, und dessen Funktion und Zustand periodisch kontrollieren. (Pölungsmaterial, Umzäunungen usw.) » Es müssen Lagerplätze definiert werden » Alle metallischen Elemente (Gerüste, Absperrungen usw.), welche von den verschiedenen Firmen verwendet und installiert werden, müssen geerdet werden 	<p>stessa area di lavoro dovranno essere sempre indicate a tutti gli addetti ai lavori le rispettive aree di intervento prima e durante le varie lavorazioni con comunicazioni verbali e se necessario scritte fra le varie ditte operanti nell'area.</p> <ul style="list-style-type: none"> » Le eventuali sovrapposizioni che si dovessero verificare in corso d'opera dovranno essere immediatamente comunicate alla direzione lavori e al CSE, tramite fax. » Tutte le ditte presenti dovranno contribuire al mantenimento dell'ordine nel cantiere o al ripristino immediato dello stesso. » La viabilità di cantiere dovrà essere opportunamente segnalata e rispettata da tutte le imprese operanti nel cantiere. » Dovranno essere previste delle vie di passaggio sicure opportunamente indicate, nel caso di spostamento delle stesse dovranno essere informati tutti gli addetti alle opere. » Definire aree di deposito » Tutti gli elementi metallici (ponteggi, transenne...) installati anche da imprese diverse da quella principale dovranno essere messi a terra.
--	---

8. Makroklima - Macroclima

Schutzmaßnahmen bei widrigen Witterungsverhältnissen	Misure di sicurezza da seguire in caso di condizioni atmosferiche avverse
---	--

Wetter- verhältnis	Vorgangsweise	Evento atmosferico	Procedure
Arbeiten bei starkem Regen oder bei länger anhaltendem Regen	<ul style="list-style-type: none"> - Arbeiten unterbrechen; mit Ausnahme von Betongussarbeiten oder Sicherungsarbeiten von Maschinen, Anlagen und Geräte oder Montage von Absturzsicherungen. - Alle Mitarbeiter müssen sich in geeigneten Aufenthaltsräumen begeben. - Vor Wiederaufnahme der Arbeiten müssen: <ul style="list-style-type: none"> - eventuelle Aushubfronten auf Stabilität geprüft werden - die Stabilität der Absturzsicherungen geprüft werden - die elektrischen Kabel und Verbindungen nicht nass geworden sind - die Maschinen und Anlagen nicht nass bzw. beschädigt worden sind - event. unterirdische Räumlichkeiten vor dem Betreten ausgepumpt werden. - Die Wiederaufnahme der Arbeiten muss vom Baustellenleiter nach Überprüfung der angeführten Punkte genehmigt werden. 	In caso di forte pioggia e/o di persistenza della stessa.	<ul style="list-style-type: none"> - Sospendere le lavorazioni in esecuzioni ad eccezione di getti di opere in c.a. o di interventi di messa in sicurezza di impianti macchine attrezzature o opere provvisionali. - Ricoverare le maestranze negli appositi locali e/o servizi di cantiere. - Prima della ripresa dei lavori procedere a : <ul style="list-style-type: none"> - verificare se presenti la consistenza delle pareti degli scavi. - Verificare la conformità delle opere provvisionali. - Controllare che i collegamenti elettrici siano attivi ed efficaci. - Controllare che le macchine e le attrezzature non abbiano subito danni. - Verificare la presenza di acque in locali seminterrati. - La ripresa dei lavori deve essere autorizzata dal preposto a seguito delle verifiche tecniche e dell'eventuale messa in sicurezza del cantiere.
Arbeiten bei starkem Wind	<ul style="list-style-type: none"> - Arbeiten unterbrechen; mit Ausnahme von Betongussarbeiten oder Sicherungsarbeiten von Maschinen, Anlagen und Geräte oder Montage von Absturzsicherungen. - Alle Mitarbeiter müssen sich in geeigneten Aufenthaltsräumen begeben. - Vor Wiederaufnahme der Arbeiten müssen: <ul style="list-style-type: none"> - eventuelle Aushubfronten auf Stabilität geprüft werden - die Vertikalität und der Zustand der Hebemittel geprüft werden - die Absturzsicherungen, Gerüste, Geländer usw. müssen auf Stabilität geprüft werden 	In caso si forte vento.	<ul style="list-style-type: none"> - Sospendere le lavorazioni in esecuzioni ad eccezione di getti di opere in c.a. o di interventi di messa in sicurezza di impianti macchine attrezzature o opere provvisionali. - Ricoverare le maestranze negli appositi locali e/o servizi di cantiere. - Prima della ripresa dei lavori procedere a : <ul style="list-style-type: none"> - verificare la consistenza delle armature e puntelli degli scavi. - Controllare la conformità degli apparecchi di sollevamento. - Controllare la regolarità di ponteggi, parapetti, impalcature e opere provvisionali in genere. - La ripresa dei lavori deve essere

	<ul style="list-style-type: none"> - Die Wiederaufnahme der Arbeiten muss vom Baustellenleiter nach Überprüfung der angeführten Punkte genehmigt werden. 		<ul style="list-style-type: none"> - autorizzata dal preposto a seguito delle verifiche tecniche e dell'eventuale messa in sicurezza del cantiere.
Arbeiten bei Schneefall	<ul style="list-style-type: none"> - Arbeiten unterbrechen; mit Ausnahme von Betongussarbeiten oder Sicherungsarbeiten von Maschinen, Anlagen und Geräte oder Montage von Absturzsicherungen. - Alle Mitarbeiter müssen sich in geeigneten Aufenthaltsräumen begeben. - Vor Wiederaufnahme der Arbeiten müssen: <ul style="list-style-type: none"> - Die Stabilität der vom Schnee bedeckten Abdeckungen prüfen; Schnee räumen - eventuelle Aushubfronten auf Stabilität geprüft werden - die Absturzsicherungen, Gerüste, Geländer usw. müssen auf Stabilität geprüft werden - die elektrischen Kabel und Verbindungen nicht nass geworden sind - die Maschinen und Anlagen nicht nass bzw. beschädigt worden sind - event. unterirdische Räumlichkeiten vor dem Betreten ausgepumpt werden - Die Wiederaufnahme der Arbeiten muss vom Baustellenleiter nach Überprüfung der angeführten Punkte genehmigt werden. 	In caso di neve.	<ul style="list-style-type: none"> - Sospendere le lavorazioni in esecuzioni ad eccezione di getti o di interventi di messa in sicurezza di impianti macchine attrezzature o opere provvisionali. - Ricoverare le maestranze negli appositi locali di ricovero e/o servizi di cantiere. - Prima della ripresa dei lavori procedere a : <ul style="list-style-type: none"> - Verificare la portata delle strutture coperte dalla neve, se del caso, sgombrare le strutture dalla presenza della neve; - Verificare se presenti la consistenza delle pareti degli scavi; - Verificare la conformità delle opere provvisionali; - Controllare che i collegamenti elettrici siano attivi ed efficaci; - Controllare che le macchine e le attrezzature non abbiano subito danni; - Verificare la presenza di acque in locali seminterrati. - La ripresa dei lavori deve essere autorizzata dal preposto a seguito delle verifiche tecniche e dell'eventuale messa in sicurezza del cantiere.
Arbeiten bei Kälte und Eis	<ul style="list-style-type: none"> - Arbeiten unterbrechen; - Vor Wiederaufnahme der Arbeiten müssen: <ul style="list-style-type: none"> - die Schäden an Strukturen, Maschinen und Absturzsicherungen geprüft werden; - eventuelle Aushubfronten auf Stabilität geprüft werden - die Absturzsicherungen, Gerüste, Geländer usw. müssen auf Stabilität geprüft werden - die elektrischen Kabel und Verbindungen nicht nass geworden sind - die Maschinen und Anlagen nicht nass bzw. beschädigt worden sind - event. unterirdische Räumlichkeiten und Verkehrswege vor dem Betreten vom Eis befreien - Die Wiederaufnahme der Arbeiten muss 	In caso di gelo.	<ul style="list-style-type: none"> - Sospendere le lavorazioni in esecuzione. - Prima della ripresa dei lavori procedere a : <ul style="list-style-type: none"> - Verificare gli eventuali danni provocati dal gelo alle strutture, macchine e opere provvisionali; - Verificare se presenti la consistenza delle pareti degli scavi. - Verificare la conformità delle opere provvisionali. - Controllare che i collegamenti elettrici siano attivi ed efficaci. - Controllare che le macchine e le attrezzature non abbiano subito danni. - Verificare la presenza di lastre di ghiaccio in locali seminterrati. - La ripresa dei lavori deve essere autorizzata dal preposto a seguito delle verifiche tecniche e dell'eventuale messa in sicurezza del cantiere.

		vom Baustellenleiter nach Überprüfung der angeführten Punkte genehmigt werden.		
Arbeiten bei Nebel	bei	Arbeiten unterbrechen; Die Arbeiten mit Kränen und Hebekränen bei schlechter Sicht unterbrechen Die Arbeiten von Erdbewegungsmaschinen und Baumaschinen einstellen Die Wiederaufnahme der Arbeiten muss vom Baustellenleiter nach Überprüfung der angeführten Punkte genehmigt werden	In caso di forte nebbia.	<ul style="list-style-type: none"> - All'occorrenza sospendere le lavorazioni in esecuzione; - Sospendere l'attività dei mezzi di sollevamento (gru e autogrù) in caso di scarsa visibilità; - Sospendere, in caso di scarsa visibilità, l'eventuale attività dei mezzi di movimento terra, stradali ed autocarri. - La ripresa dei lavori deve essere autorizzata dal preposto a seguito delle verifiche tecniche e dell'eventuale messa in sicurezza del cantiere.
Arbeiten unter 0°C oder bei schlechten Wetter- verhältnissen	bei	Arbeiten unterbrechen; Alle Mitarbeiter müssen sich in geeigneten Aufenthaltsräumen begeben. Die Wiederaufnahme der Arbeiten muss vom Baustellenleiter nach Überprüfung der angeführten Punkte genehmigt werden.	In caso di freddo con temperature sotto zero e/o particolarmente rigida.	<ul style="list-style-type: none"> - All'occorrenza sospendere le lavorazioni in esecuzione; - Ricoverare le maestranze negli appositi locali di ricovero e/o servizi di cantiere. - La ripresa dei lavori deve essere autorizzata dal preposto a seguito delle verifiche tecniche e dell'eventuale messa in sicurezza del cantiere.
Arbeiten bei hohen Temperaturen über 35°C	bei	- Arbeiten unterbrechen; - Die Arbeiten erst wieder aufnehmen wenn eine geeignete Temperatur erreicht wird. - Die Wiederaufnahme der Arbeiten muss vom Baustellenleiter nach Überprüfung der angeführten Punkte genehmigt werden.	In caso di forte caldo con temperatura oltre 35 gradi.	<ul style="list-style-type: none"> - All'occorrenza sospendere le lavorazioni in esecuzione; - Riprendere le lavorazioni a seguito del raggiungimento di una temperatura accettabile. - La ripresa dei lavori deve essere autorizzata dal preposto a seguito delle verifiche tecniche e dell'eventuale messa in sicurezza del cantiere.

9. Allgemeine Sicherheitsanweisungen für die Baustelle - Indicazioni generali in merito alla sicurezza in cantiere

<p>Turmdrehkran</p> <p>Vor Aufstellung des Kranes muss die Bodenbeständigkeit geprüft und die entsprechende Gründung nach Angaben der Herstellerfirma errichtet werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Falls die Kräne an anderen Stellen als im Plan vorgesehen aufgestellt werden, muss die genaue Position der einzelnen Kräne noch vor ihrer Aufstellung dem Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (SKA) mitgeteilt werden. - Die Aufstellung darf nur von Fachpersonal und nach Angaben der Herstellerfirma durchgeführt werden. - Die Erdung der Kräne hat fachgemäß zu erfolgen. - Die Förderung von Hängelasten mittels Kran darf ausschließlich oberhalb des Baustellenbereichs erfolgen (Drehbegrenzung und Ausladungsbegrenzung der Turmkatze einstellen). - Die Höhe der Gebäude oder Bauwerke im Überschneidungsumkreis der Kräne überprüfen und Sicherheitsabstand einhalten. - Akustische Signalgeber vor Beginn jeder Förderung einsetzen. - Die Handhabung der Kräne obliegt nur Befugten, die im Besitz des Führerscheins sind. - Bei Unterbrechung der Baustellentätigkeit (Mittag und Abend) die Bremse freistellen. - Die Kranbewegungen müssen bei starken Windböen eingestellt werden. - Den Kran keinesfalls verwenden zum Schrägziehen und waagerechtem Anziehen, zum Ausreißen von Bäumen, zum Ausziehen von Schalungen. - Das Betätigen von 2 oder 3 gleichzeitigen Einzelbewegungen vermeiden, auch wenn die Bedienungssteuerung dies zulässt, damit keine gefährlichen Lastschwankungen entstehen. - Nach Arbeitsende die Spannungszufuhr am Gerät unterbrechen. <p>Überschneidungen von Turmdrehkränen angrenzender Baustellen.</p> <p>Beim Einsatz von verschiedenen Hubgeräten im selben Arbeitsbereich (angrenzende Baustellen) durch verschiedene Baufirmen, wo die Kräne in einem Abstand aufgestellt werden, welcher geringer ist als die Summe der jeweiligen Kranarme, ergeben sich gegenseitige Behinderungen aufgrund von Überschneidungen. Für die Gefahr solcher Überschneidungen der Kranarme müssen die folgenden</p>	<p>Gru a torre</p> <p>Prima del montaggio della gru deve essere controllata la consistenza del terreno e quindi realizzata l'apposita fondazione secondo le indicazioni della casa produttrice.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prima del montaggio delle gru, se diversamente ubicate rispetto quanto previsto dal presente Piano, deve essere comunicato al coordinatore per l'esecuzione (CSE) mediante tavola grafica, l'esatta posizione delle singole gru. - Il montaggio deve essere effettuato solo da personale specializzato e secondo le indicazioni della casa produttrice. - La messa a terra della gru deve avvenire a regola d'arte. - La movimentazione dei carichi sospesi con la gru deve avvenire unicamente al di sopra dell'area di cantiere (impostare il limitatore di rotazione della gru e il limitatore di traslazione del carrello). - Verificare l'altezza degli edifici o di strutture nel raggio di interferenza della gru e mantenere la distanza di sicurezza. - Usare i segnalatori acustici all'inizio di ogni manovra. - L'utilizzo della gru è riservato solo a personale abilitato in possesso di patente. - Nelle interruzioni temporanee dell'attività di cantiere (pranzo e sera) deve essere lasciato sbloccato il freno di rotazione. - Le manovre con la gru devono essere interrotte al verificarsi di forti raffiche di vento. - Non utilizzare assolutamente la gru per l'effettuazione di tiri obliqui, operazioni di traino, sradicamento di alberi, sfilamento di getti da casseforme. - Evitare l'azionamento contemporaneo di 2 o 3 movimenti anche se la pulsantiera di manovra lo consente affinché non si producano pericolose oscillazioni del carico. - Al termine dell'attività lavorativa togliere l'alimentazione elettrica dell'apparecchio. <p>Interferenza fra gru a torre di cantieri adiacenti</p> <p>Nel caso di più imprese con apparecchi di sollevamento operanti nella stessa zona di lavoro (cantieri adiacenti) in cui vi è l'impossibilità di installare le gru a una distanza superiore della somma dei rispettivi bracci, si creano degli intralci reciproci in quanto si manifesta una zona di interferenza. Per tale rischio di interferenza dei rispettivi bracci dovranno essere adottate le seguenti prescrizioni minime di sicurezza:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. I bracci delle gru devono essere sfalsati tra di loro in
--	--

Mindest-Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden:

1. Die Kranarme müssen auf verschiedenen Höhen angesetzt werden, sodass bei höchsten Schwankungen und unter Einhaltung eines angemessenen Sicherheitsabstands jegliche Kollision mit Geräteteilen verhindert wird.
2. Der Mindestabstand zwischen den Kränen muss so groß sein, dass jedenfalls eine Überschneidung der Seile und Lasten des höchsten Kranes mit dem Gegenpendel des tiefsten Kranes verhindert wird. Daher muss der Abstand immer größer sein als die Summe zwischen der Kranarmlänge des höher gesetzten Kranarmes und der Länge des Gegenpendels des tiefer gesetzten Kranarmes.
3. Die Kranführer müssen im Stande sein, die Kranbewegungen, die sie durchführen wollen, untereinander entweder direkt oder mittels Zeichen zu verständigen; sie müssen die Kranbewegungen bei vollständiger Sicht oder andernfalls durch Unterstützung eines Dritten durchführen können.
4. Die Lastförderphasen müssen so geplant sein, dass sich im Überschneidungsbereich keine gleichzeitigen Förderungen ergeben; daher muss mit den Polieren täglich ein Arbeitsplan festgelegt werden.
5. Die Kranführer müssen präzise Informationen und Anweisungen, vorzugsweise schriftlicher Art, über die Vorsichtsmaßnahmen und die Vorfahrten beim Fördern erhalten.
6. Nach Arbeitsende müssen die Blöcke der überschneidenden Kräne hochgezogen werden um Kollisionen zwischen Seil und Kranarm zu verhindern; die Lasten dürfen nicht hängen gelassen werden um zu verhindern, dass durch starke Windböen der eine Kranarm mit dem anderen kollidiert.

Ordnung und Sauberkeit

Die Baufirma muss eine Arbeitermannschaft bestellen, die einzig und allein für Reinigung und Aufräumarbeiten der Baustelle zuständig ist. Der Mannschaft obliegt die Aufgabe:

- - die Bauwerke und Sicherheitsmaßnahmen in der gesamten Bauzeit aufrecht zu erhalten;
- - die Sicherheitsmaßnahmen wieder herzustellen, falls sie versetzt oder außer Betrieb gesetzt worden sind (Geländer bzw. Bretter wieder anbringen, wo diese von Handwerkern entfernt wurden, Gerüste verschieben, die elektrischen Anlagen und Baustellengeräte überprüfen, die Umzäunung während der gesamten Baustellendauer in effizientem Zustand erhalten, usw.)
- - zu überprüfen, dass die auf der Baustelle eingeführten Waren und Materialien richtig verpackt sind, um sie in aller Sicherheit befördern zu können;

modo tale da evitare ogni possibile collisione fra elementi strutturali, tenuto conto delle massime oscillazioni e garantendo un conveniente franco di sicurezza.

2. La distanza minima fra le gru deve essere tale da evitare comunque l'interferenza delle funi e dei carichi della gru più alta con la controfreccia della gru più bassa, pertanto tale distanza deve sempre essere superiore alla somma tra la lunghezza del braccio, relativa alla gru posta ad altezza maggiore, e la lunghezza della controfreccia, relativa alla gru posta ad altezza inferiore.
3. I gruisti devono poter comunicare tra loro, direttamente o tramite segnalazioni, le manovre che si accingono a compiere; essi devono eseguire le manovre avendo una visione completa degli ingombri o altrimenti essere supportati da una terza persona.
4. Le fasi di movimentazione dei carichi devono essere programmate in modo da eliminare la contemporaneità delle manovre nelle zone di interferenza, pertanto ogni giorno dovrà essere stabilito con i capi cantiere un programma di lavoro.
5. Ai gruisti devono essere fornite precise informazioni ed istruzioni, preferibilmente per iscritto sulla gestione delle precauzioni da adottare e sulle precedenze operative di manovra.
6. Nelle ore di inattività del cantiere i bozzelli delle due gru interferenti devono essere sollevati in alto per evitare collisioni fra fune e braccio; i carichi non devono rimanere sospesi per evitare che eventuali spostamenti del braccio di una gru a causa di raffiche di vento portino a collisione con l'altra gru.

Ordine e pulizia

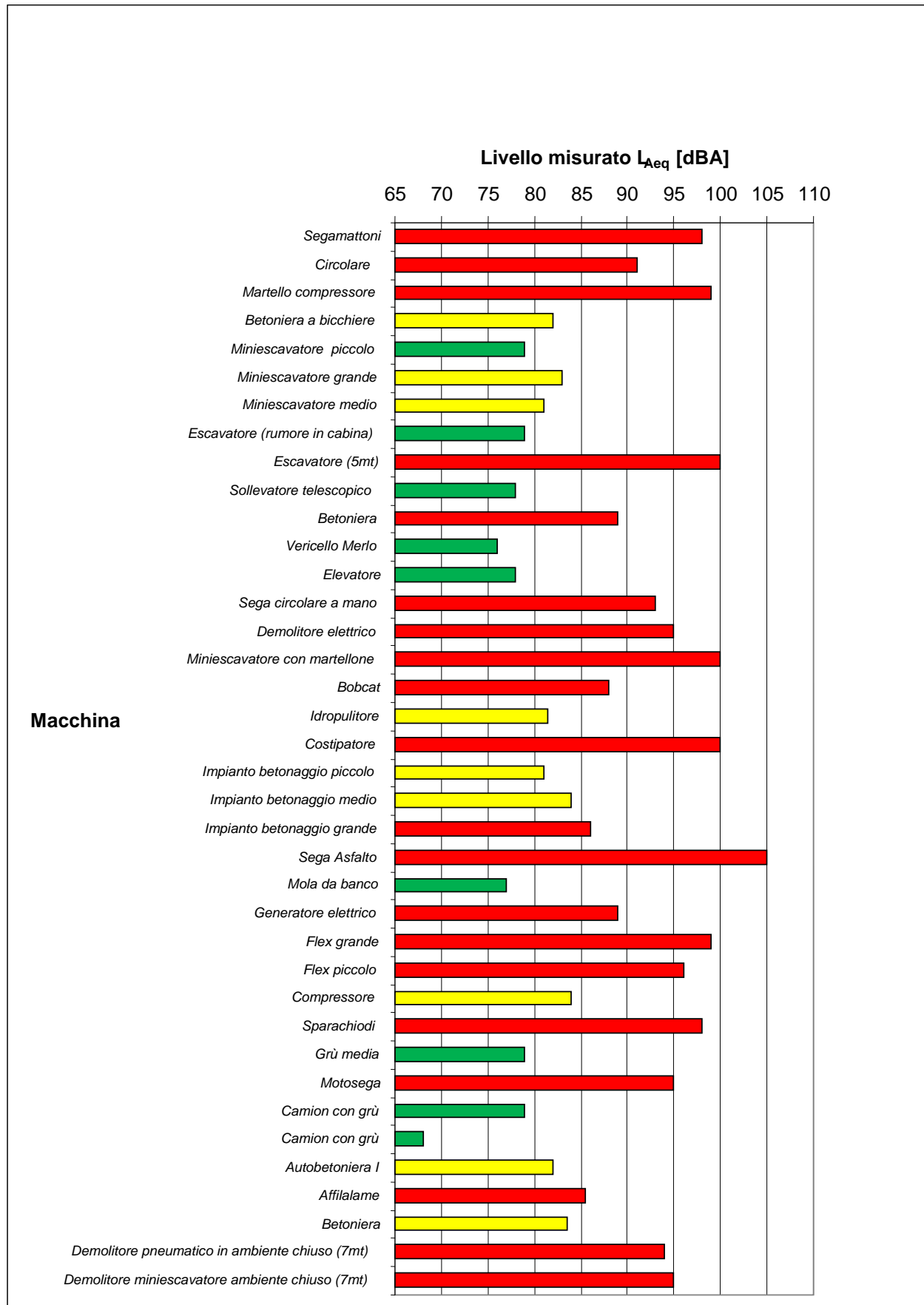
L'impresa appaltatrice dovrà destinare una squadra di operai unicamente adibiti al compito di mantenere pulito e in ordine il cantiere. Tale squadra avrà inoltre le mansioni di:

- mantenere in efficienza le opere e le misure di sicurezza durante tutta la durata dei lavori.
- ripristinare le opere di sicurezza dove queste sono state spostate o messe fuori servizio. (ripristinare parapetti e/o intavolati rimossi dagli artigiani, spostare ponteggi, verificare gli impianti elettrici e i macchinari di cantiere, mantenere in efficienza la recinzione durante tutta la durata dei lavori, etc.)
- accogliere le merci ed i materiali in entrata in cantiere controllando che siano imballate correttamente per poterle movimentare in condizioni di sicurezza.
- mettere in atto le prescrizioni sia scritte che verbali

<p>- - die schriftlichen und mündlichen Vorschriften des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase (SKA) in der gesamten Bauzeit umzusetzen.</p> <p>-</p> <p>Hauptzugänge</p> <p>Die Hauptbaufirma muss einen Vorarbeiter für die Überwachung der Zugänge bestimmen, der die Aufgabe hat, nur Befugten den Zutritt zu erlauben, wobei er überprüfen muss, dass sie mit der angemessenen PSA ausgerüstet sind.</p> <p>Sollten die Befugten keine oder ungeeignete PSA tragen, so muss der Vorgesetzte ihnen den Zutritt verweigern.</p> <p>Sicherheitsbeleuchtung</p> <p>Der Haupteingang zur Baustelle und das Barackengelände sind mit mindestens 30 Lux auszuleuchten.</p> <p>Die wichtigsten Erschließungswege im Freien auf der Baustelle und die Lager sind mit mindestens 15 Lux auszuleuchten.</p> <p>Alle Geschosse im Bauwerk sind während der Ausführung ununterbrochen zu beleuchten, insbesondere die Erschließungswege im Neubau (Deckenöffnungen, Treppenhäuser, Flure usw.) sind mit mindestens 30 Lux auszuleuchten.</p> <p>An den Baustellenseiten zu öffentlichen Straßen und Fußgängerwegen auf dem Krankenhausgelände (siehe Lageplan) sind Rotlichtlampen die ganze Nacht über sowie bei schlechter Sicht auch tagsüber einzuschalten.</p> <p>Abdeckung Steckeisen</p> <p>Alle spitzen Enden von Bewehrungseisen (Steckeisen, Anschlusseisen, etc.) müssen mittels geeigneter Abdeckkappen oder gesichert werden, so dass sich niemand daran verletzen kann.</p>	<p>impartite dal coordinatore per l'esecuzione (CSE) durante il corso dei lavori.</p> <p>Accessi</p> <p>L'impresa appaltatrice dovrà destinare un preposto al controllo degli accessi, il quale avrà il compito di far entrare in cantiere solo il personale addetto, verificando che sia corredato di D.P.I. appropriati.</p> <p>Nel caso in cui il personale in ingresso non avesse i D.P.I. o fossero inefficienti, il preposto dovrà vietare a questi l'ingresso.</p> <p>Illuminazione di sicurezza</p> <p>L'accesso principale al cantiere e la zona dei baraccamenti dovranno essere illuminati con una intensità di almeno 30 Lux.</p> <p>Le vie principali di circolazione all'aperto, all'interno dell'area cantiere e i depositi dovranno essere illuminate con almeno 15 Lux.</p> <p>Tutti i piani costruiti dell'opera, durante i lavori, devono essere costantemente illuminati; in particolare le vie di circolazione all'interno dell'edificio in costruzione (fori solai, vani scala, corridoi, ecc.) dovranno essere illuminate con almeno 30 Lux.</p> <p>Lungo i lati del cantiere confinanti con strade pubbliche e con percorsi pedonali e veicolari interni all'area ospedaliera (<i>vedi planimetria</i>) dovranno essere installate lampade a luce rossa da tenere accese tutta la notte e nei giorni di scarsa visibilità.</p> <p>Copertura dei ferri di ripresa</p> <p>Tutte le estremità dei ferri di armatura (ferri di ripresa, ferri di collegamento, ecc.) dovranno essere protette con appositi sistemi di copertura, in modo da evitarne eventuali incidenti e ferite.</p>
--	---

10. Bewertung der Lärmbelastung - Valutazione dell'esposizione al rumore

<p>Gemäß den Bestimmungen des G.v.D. 81/2008 und den "Methoden zur Lärmbewertung" laut G.v.D. 81/2008 haben die beteiligten Bauunternehmen die Pflicht, die Lärmbelastung auf der gegenständlichen Baustelle genau zu erfassen, indem die Arbeitsmaschinen und –geräte, die Arbeitsplätze und die speziellen Arbeitstätigkeiten auf ihren Lärmpegel hin geprüft werden. Es ist Pflicht, dem KAP die Ergebnisse der Lärmbelastung einzureichen und auf besondere Gefahrensituationen hinzuweisen. Sollte der KAP weitere Untersuchungen anfordern, haben die beteiligten Unternehmen dafür zu sorgen.</p> <p>Sämtliche Kosten für besagte Maßnahmen sind allein zu Lasten der beteiligten Unternehmen.</p> <p>In Bezug auf den gesundheitsschädigenden Lärm, dem die Arbeitnehmer ausgesetzt sind, müssen die beteiligten Unternehmen dem KAP besondere Vorfälle melden und Angaben über die körperliche Eignung der eigenen Arbeitnehmer erteilen. Darüber hinaus müssen spezielle arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen (Audiometrie) noch 6 Monate vor Beginn der Arbeiten durchgeführt worden sein. Allein der Sicherheitskoordinator entscheidet, ob sich die Durchführung von speziellen Maßnahmen und Gehöruntersuchungen als notwendig erweist. Die Kosten für besagte Untersuchungen sind allein zu Lasten der beteiligten Unternehmen.</p>	<p>In relazione a quanto previsto dal D.Lgs. 81/2008 ed alle modalità precisate dal D.Lgs. 81/2008 "Modalità di attuazione della valutazione del rumore", è fatto obbligo a tutte le Imprese partecipanti eseguire specifica valutazione di esposizione al rumore nel cantiere in oggetto valutando le macchine e le attrezzature utilizzate, le postazioni di lavoro e le specifiche situazioni lavorative. E' fatto obbligo inviare dette valutazioni al CSE ed evidenziare particolari situazioni di rischio. Nel caso il CSE ritenga di effettuare ulteriori valutazioni in merito l'onere e l'obbligo spetta alle Imprese partecipanti.</p> <p>Tutti gli oneri per questi adempimenti sono a totale carico delle Imprese partecipanti.</p> <p>In relazione alle problematiche relative alla ipoacusia da rumore dei lavoratori le Imprese partecipanti devono segnalare al CSE situazioni particolari e l'idoneità fisica dei propri lavoratori. Deve essere altresì dimostrata l'effettuazione di visita specifica (audiometria) nei sei mesi antecedenti l'inizio dei lavori. E' a totale discrezione e valutazione del CSE accettare situazioni diverse o richiedere l'effettuazione della visita audiometrica. L'onere di tali accertamenti è a totale carico delle Imprese partecipanti.</p>
--	--



< 80	Nessun danno all'udito
≥ 80	Informazione dei collaboratori obbligatoria; Protezione all'udito consigliata
> 85	Informazione dei collaboratori obbligatoria ; Protezione all'udito e segnaletica obbligatoria

SOGLIA SUPERATA (in dB)	MINUTI DI ESPOSIZIONE AL VALORE DI SOGLIA IN UNA GIORNATA CHE CAUSANO IL SUPERAMENTO DEL LEQ DI		
	80 dB	85 dB	90 dB
100	5 min	15 min	48 min
95	15 min	48 min	152 min
90	48 min	152 min	480 min
85	152 min	480 min	>480 min
80	480 min	>480 min	>480 min

Wichtige Arbeiten bezüglich der Lärmaussetzung auf einer Baustelle					
Lavorazioni di maggior rilevanza per esposizione rumore in un cantiere					
Arbeitsphase / Lavorazione	Bereich / Zona	Valutazione esposizione Rumore dB(A)			
		< 80	80-85	85-90	> 90
Einrichtung der Baustelle/Allestimento cantiere		< 80	80-85	85-90	> 90
Aushub und Mikropfähle / Scavo e micropali		< 80	80-85	85-90	> 90
Montage Kran/Montaggio grù		< 80	80-85	85-90	> 90
Roharbeiten Untergeschoss/Opere al grezzo piano interrato					
Fundamente /Fondazioni		< 80	80-85	85-90	> 90
Stahlbetonmauern/Muri in c.l.s.		< 80	80-85	85-90	> 90
Decke über Erdgeschoß/Solaio sopra il piano interrato		< 80	80-85	85-90	> 90
Roharbeiten Tiefparterre/Opere al grezzo piano semiinterrato					
Stahlbetonmauern/Muri in c.l.s.		< 80	80-85	85-90	> 90
Decke über Tiefparterre/Solaio sopra il piano semiinterrato		< 80	80-85	85-90	> 90
Rohbauarbeiten Erdgeschoss/Opere al grezzo piano terra		< 80	80-85	85-90	> 90
Tragende Ziegelmauern/Muri portanti in laterizio		< 80	80-85	85-90	> 90
Trennwände/Pareti divisorie		< 80	80-85	85-90	> 90
Decke über Erdgeschoss/Solaio sopra il piano terra		< 80	80-85	85-90	> 90
Rohbauarbeiten Obergeschoss/Opere al grezzo piano superiore					
Tragende Ziegelmauern/Muri portanti in laterizio		< 80	80-85	85-90	> 90
Trennwände/Pareti divisorie		< 80	80-85	85-90	> 90
Decke über Obergeschoss/Solaio sopra il piano superiore		< 80	80-85	85-90	> 90
Rohbauarbeiten Dachgeschoss/Opere al grezzo soffitta		< 80	80-85	85-90	> 90
Tragende Ziegelmauern/Muri portanti in laterizio		< 80	80-85	85-90	> 90
Trennwände/Pareti divisorie		< 80	80-85	85-90	> 90
Roharbeiten Dach/Opere al grezzo tetto					
Zimmermannarbeiten/Lavori di carpentiere		< 80	80-85	85-90	> 90
Dachdeckerarbeiten/Lavori di copritetto		< 80	80-85	85-90	> 90
Spenglerarbeiten/Lavori di lattoniere		< 80	80-85	85-90	> 90
Rohinstallation Sanitär/Installazioni termosanitari					
UG/interrato		< 80	80-85	85-90	> 90
TP/ semiinterrato		< 80	80-85	85-90	> 90
EG/piano terra		< 80	80-85	85-90	> 90
OG/primo piano		< 80	80-85	85-90	> 90
Rohinstallationen Elektro/Insallazioni elettriche					
UG/interrato		< 80	80-85	85-90	> 90
TP/semiinterrato		< 80	80-85	85-90	> 90
EG/piano terra		< 80	80-85	85-90	> 90
OG/primo piano		< 80	80-85	85-90	> 90

Aufzug/ascensore					
Rohinstallation/Installazione		< 80	80-85	85-90	> 90
Tischler Blindstöcke/Falegname falsi telai		< 80	80-85	85-90	> 90
Unterböden/massetti		< 80	80-85	85-90	> 90
Fassaden/Facciate					
Wärmedämmung anbringen/Coibentazione		< 80	80-85	85-90	> 90
Spengler:Dachrinnen, Abschlussbleche/Lattonierie		< 80	80-85	85-90	> 90
Verputzen Aussen/Intonaco esterno		< 80	80-85	85-90	> 90
Verputzen innen/Intonaco interno		< 80	80-85	85-90	> 90
Böden/Pavimenti					
Kalte Böden UG/freddi interrati		< 80	80-85	85-90	> 90
Kalte Böden EG/freddi piano terra		< 80	80-85	85-90	> 90
Kalte Böden OG/freddi primo piano		< 80	80-85	85-90	> 90
Warme Böden UG/caldi interrato		< 80	80-85	85-90	> 90
Warme Böden EG/caldi piano terra		< 80	80-85	85-90	> 90
Warme Böden OG/caldi primo piano		< 80	80-85	85-90	> 90
Textil Verkleidung Aula/Tessile rivestimento aula		< 80	80-85	85-90	> 90
Endmontage Aufzug/Montaggio finale ascensore		< 80	80-85	85-90	> 90
Endmontage Sanitär/Installazione finale idrosanitare					
UG/piano interrato		< 80	80-85	85-90	> 90
TP/semiinterrato		< 80	80-85	85-90	> 90
EG/piano terra		< 80	80-85	85-90	> 90
OG/primo piano		< 80	80-85	85-90	> 90
Endmontage Elektro/Intallazione finale elettricista					
UG/interrato		< 80	80-85	85-90	> 90
TP/semiinterrato		< 80	80-85	85-90	> 90
EG/piano terra		< 80	80-85	85-90	> 90
OG/primo piano		< 80	80-85	85-90	> 90
Tischler Innentüren/falegname: porte interne		< 80	80-85	85-90	> 90
Malerarbeiten/Pitture					
UG/Interrato		< 80	80-85	85-90	> 90
TP/semiinterrato					
EG/Piano terra		< 80	80-85	85-90	> 90
OG/Primo piano		< 80	80-85	85-90	> 90

Es ist Pflicht der Unternehmen, bei der Verwendung der eigenen Maschinen Schutzmaßnahmen zu treffen und diese im ESP anzuführen.	È obbligo delle Imprese durante l'uso delle proprie attrezzature di attivare le procedure nel caso e confermare tali indicazioni nel proprio POS.
---	--

11. Sicherheitsmaßnahmen beim Arbeiten mit gefährlichen Stoffen die auf der Baustelle zum Einsatz kommen

Misure di sicurezza contro possibili rischi connessi a lavorazioni con materiali pericolosi utilizzati in cantiere

Zum gegenwärtigen Zeitpunkt werden keine außerordentlichen Arbeitsstoffe verwendet, so dass keine besondere Gefahr für die Gesundheit besteht.

Hiermit wird die Verwendung von Stoffen und Produkten, die für die Arbeitnehmer eine Gefahr darstellen können, verboten.

Bei Verwendung außerordentlicher (nicht in den Sicherheitsdatenblättern enthaltenen) Produkten durch das Bauunternehmen sind sämtliche Sicherheitsvorkehrungen für die Arbeitnehmer zu treffen und dem KAP die jeweiligen Sicherheitsdatenblätter zu übermitteln, damit die Durchführungsmaßnahmen im Falle von Wechselwirkungen mit anderen Produkten oder gleichzeitigen Arbeitsphasen (Überschneidungen) ergriffen werden können.

Die Sicherheitsdatenblätter der verwendeten Stoffe welche in den nachfolgenden Kategorien fallen, und für die Gesundheit oder die Umwelt schädlich sein können, müssen im jeweiligen ESP mit den jeweiligen Schutzmaßnahmen angeführt werden.

Hier werden die Gefahrensymbole angeführt.

- Umweltgefährlich: (N)



- pericoloso per l'ambiente: un paesaggio con animali gravemente danneggiati (N).

- Giftig (T)
- Sehr giftig (T+)



- tossico: un teschio su tibie incrociate (T);
- altamente tossico (o molto tossico): un teschio su tibie incrociate (T+)

- Gesundheitsschädlich (Xn)
- Reizend (Xi)



- nocivo: una croce di S. Andrea (En)
- irritante: una croce di Sant' Andrea (Xi)

- Ätzend (C)



- corrosivo: la raffigurazione dell'azione di un acido (C)

- Leichtentzündlich (F)
- Hochentzündlich (F+)



- Brandfördernd (O)



- Explosionsgefährlich



- facilmente infiammabile: una fiamma (F);
- altamente infiammabile (o estremamente infiammabile): una fiamma (F+)
- comburente: una fiamma sopra un cerchio (O)
- esplosivo: una bomba che esplode (E)

12. Persönliche Schutzausrüstung (PSA) - Dispositivi di protezione individuale (DPI)

Die persönliche Schutzausrüstung (PSA) ist für den Arbeitnehmer unerlässlich und muss immer unter Berücksichtigung der spezifischen Arbeitsgefahren verwendet werden.

Es ist Aufgabe der Sicherheitsbeauftragten der Bauunternehmen für angemessene Schutzausrüstung zu sorgen, sowie die Arbeitnehmer über den korrekten Gebrauch derselben auf der Baustelle zu unterweisen und auszubilden.

Dieses Kapitel soll jene besonderen Situationen aufzeigen, welche über die herkömmlichen Arbeitsphasen der einzelnen Unternehmen hinausgehen und daher außerhalb des Kompetenzbereichs des einzelnen Sicherheitsbeauftragten stehen.

Gemeint sind dabei besonders Überschneidungen oder Wechselwirkungen bzw. Situationen, die sich aus der Bauwerkskonstruktion ergeben.

Die Verwendung der persönlichen Schutzausrüstung ist immer Pflicht wenn eine im Anhang VIII des g.v.D. 81/2008 angeführte Tätigkeit ausgeübt wird.

- **Schutzhelme** für alle Arbeitnehmer, die der Gefahr einer Kopfverletzung durch herabfallende Gegenstände ausgesetzt sind;
- **Stoff-, Leder- oder Gummihandschuhe** für jene, die schweres, stechendes, ätzendes oder verbrennendes Material montieren und bewegen müssen;
- **Sicherheitsschuhe** für Arbeitnehmer, die der Gefahr von Quetschungen an Füßen bzw. Nägelstichen ausgesetzt sind;
- **Brillen oder Gesichtsschilder** für Arbeitnehmer, die der Verletzungsgefahr an Augen durch Splitter und Spritzer ausgesetzt sind;
- **Brillen oder Masken** für Arbeitnehmer, die der Augenverletzung durch Schweißarbeiten ausgesetzt sind;
- **Staubmasken** für Arbeitnehmer, die Staubpartikeln ausgesetzt sind;
- **Sicherheitsriemen mit Trägern** und Haltegurten für Arbeitnehmer, die der Absturzgefahr ausgesetzt sind;
- **Gummistiefel und wasserdichte Mäntel** gegen Feuchtigkeit und Regenwasser bzw. Grundwasser;
- **Kopfhörer oder Gehörschutzkapseln** als Lärmschutz;
- **Arbeitskleidung.** Kleidung und Zubehör hoher Sichtbarkeit, fluoreszierende Vorrichtungen, Rückstrahler (Ärmel, Träger, Handschuhe, Signalscheibe usw.)

Über die Merkmale der PSA und die Verwendung verweisen wir auf den Teil 2 des vorliegenden SK.

I Dispositivi di Protezione Individuale (D.P.I.) sono corredo indispensabile dei lavoratori che devono sempre provvedere al loro uso in relazione ai rischi specifici di lavorazione.

Compito dei RSPP delle Imprese partecipanti è di fornire DPI adeguati, di curare l'informazione e la formazione all'uso e di sorvegliare sulla corretta applicazione in cantiere.

La scheda che segue ha lo scopo di indicare i principali DPI che saranno gestiti dalle varie imprese come indicato dal documento di valutazione dei rischi dell'impresa aggiudicataria .

Ci si riferisce in special modo alle situazioni di sovrapposizione interferenza o a situazioni particolari proprie della realizzazione dell'opera.

L'uso dei DPI è sempre obbligatorio se si svolge una lavorazione elencata nell'allegato VIII del D.Lgs 81/2008.

- **Caschi protettivi** per tutti i lavoratori esposti a pericolo di offesa al capo per caduta di materiali o oggetti;
- **Guanti in tela o cuoio o in gomma** per coloro che eseguono il montaggio e la movimentazione di materiali pesanti, pungenti o corrosivi o ustionanti;
- **Calzature di sicurezza** per i lavoratori che sono esposti al pericolo di schiacciamento ai piedi e/o a punture di chiodi;
- **Occhiali o schermi facciali** per i lavoratori che sono esposti a pericoli di offesa agli occhi per proiezione di schegge o schizzi;
- **Occhiali o maschere** per i lavoratori che sono esposti a pericoli di offesa agli occhi per operazioni di saldatura;
- **Mascherine copri naso e bocca** per i lavoratori che sono esposti alla polvere;
- **Cinture di sicurezza con bretelle** con funi di trattenuta per i lavoratori che sono esposti al pericolo di caduta dall'alto;
- **Stivali di gomma e cappotti impermeabili** contro l'umidità e l'acqua piovana e/o di falda;
- **Cuffie o tappi auricolari** per protezione da rumori;
- **Tute da lavoro;** Indumenti ed accessori ad alta visibilità, fluorescenti, catarifrangenti (bracciali, bretelle, guanti, palette, ecc.)

Sui requisiti dei DPI e l'utilizzo si fa riferimento alla parte 2 del presente PSC.

Die Persönliche Schutzausrüstung (PSA) sind unerlässliche Ausstattung der Arbeiter, welche diese je nach vorgesehenem Risiko immer benützen müssen. Aufgabe der Leiters der Dienststelle für Arbeitssicherheit der beteiligten Firmen ist es, die geeigneten PSA auszuteilen, die damit zusammenhängenden Informationen und Schulungen zur Benutzung weiterzugeben und durchzuführen und die korrekte Benutzung der PSA auf der Baustelle zu überwachen.

I Dispositivi di Protezione Individuale (D.P.I.) sono corredo indispensabile dei lavoratori che devono sempre provvedere al loro uso in relazione ai rischi specifici di lavorazione. Compito dei RSPP delle Imprese partecipanti è di fornire DPI adeguati, di curare l'informazione e la formazione all'uso e di sorvegliare sulla corretta applicazione in cantiere.

13. Baustellenbeschilderung und Sicherheitsbeschilderung - Segnaletica di cantiere e sicurezza

Die Bestimmungen über die Beschilderung für die Arbeitssicherheit und den Gesundheitsschutz sind im G.v.D. 81/2008 geregelt, auf das zur genaueren Bestimmung der notwendigen Baustellenzeichen verwiesen wird.
Eine Legende und Angaben zur Beschilderung auf der Baustelle sind im Baustellen-Layout (grafisch) wiedergegeben.

La segnaletica di sicurezza e salute è normata dal D.Lgs. 81/2008 al quale si rimanda per una completa valutazione di quanto necessita al cantiere in oggetto.
Si rimanda quindi al rispetto delle norme per il necessario posizionamento di altra segnaletica
Una legenda e indicazioni sul posizionamento di segnaletica in cantiere sono riportati sul layout di cantiere (parte grafica).

14. Aus- und Weiterbildung - Informatione e formazione

<p>Die Aus- und Weiterbildung ist eine der Hauptpflichten welche im G.v.D. 81/2008 definiert worden sind, um Unfälle und Berufskrankheiten vorzubeugen.</p> <p>Angesichts der auf der Baustelle vorkommenden Risiken, werden im nachfolgenden Kapitel für die Mitarbeiter Schutzmaßnahmen getroffen. Die Arbeitgeber haben die Pflicht die jeweiligen Arbeitsschritte nur ausgebildetem Personal durchführen zu lassen. Der Arbeitgeber wird im ESP anführen müssen welche Kurse durchgeführt worden sind, mittels Eigenerklärung oder mittels der jeweiligen Teilnahmebestätigung.</p>	<p>L'informazione e formazione è uno degli obblighi principali definiti nel D.Lgs. 81/2008, ai fini di prevenire infortuni e malattie professionali.</p> <p>Visti i rischi presenti in cantiere, si definisce nel seguente capitolo gli obblighi di formazione per i dipendenti. I datori di lavoro delle varie imprese avranno l'obbligo di fare eseguire le varie lavorazioni solo a personale formato idoneamente. Il datore di lavoro dovrà dichiarare l'avvenuta formazione tramite autocertificazione nel suo POS, o allegando i verbali di avvenuta formazione .</p>		
<p>Ausbildungspflicht der ausführenden Unternehmen in Bezug auf die Risiken welche mit der Baustelle zusammenhängen.</p>	<p>Obbligo di formazione per tutte le imprese in merito ai rischi connessi al cantiere:</p>		
<p>Die ausführenden Unternehmen, der jeweilige Verantwortliche, muss di eigenen Mitarbeiter (Angestellte, Subunternehmen usw.) über die Inhalte des vorliegenden Sicherheitsplan informieren und einweisen. Diese Pflicht gilt auch für die während der Bauzeit erstellten Dokumente (Protokolle, Fax, usw.), welche den vorliegenden SP vervollständigen werden.</p>	<p>Le imprese esecutrici, nella figura del/i responsabile/i le stesse devono obbligatoriamente informare i propri collaboratori (dipendenti; subappaltatori, ecc.) sul contenuto del presente piano di sicurezza e coordinamento. Tale obbligo si estende anche nel tempo dall'inizio dei lavori fino al termine delle attività di cantiere, per tutti i documenti (fax; verbali; ecc) che andranno ad aggiornare il presente PSC.</p>		
<p>Ausbildungspflicht der ausführenden Unternehmen in Bezug auf die Risiken welche mit der Tätigkeit zusammenhängen.</p>	<p>Obbligo di formazione per tutte le imprese in merito ai rischi connessi all'attività specifica delle singole imprese:</p>		
<p>Leiter der Dienststelle für Arbeitssicherheit und Arbeitsschutz</p>	<p>Arbeitgeber mit geeigneter Ausbildung Mitarbeiter mit geeigneter Ausbildung Externer Verantwortlicher mit geeigneter Ausbildung</p>	<p>Responsabile del servizio di prevenzione e protezione</p>	<p>Datore di Lavoro con corso specifico Dipendente con corso specifico Responsabile esterno (esperto della sicurezza)</p>
<p>Brandschutzbeauftragter</p>	<p>Spez. Kurs 8 Stunden</p>	<p>Addetto antincendio</p>	<p>Corso specifico di 8 ore</p>
<p>Erste- Hilfe Beauftragter</p>	<p>Spez. Kurs 16 Stunden</p>	<p>Addetto primo soccorso</p>	<p>Corso specifico di 16 ore</p>
<p>Sicherheitssprecher der Arbeitnehmer</p>	<p>Spez. Kurs 32 Stunden (oder wie in den jeweiligen Arbeitsabkommen definiert ist)</p>	<p>Responsabile dei lavoratori per la sicurezza (se eletto)</p>	<p>Corso specifico di 32 ore (o in base ai contratti collettivi definiti dagli organismi paritetici)</p>
<p>Kranführer - Baggerführer</p>	<p>Der Kranführer hat die Pflicht die spez. Kurse von jeweils 8 Stunden zu besuchen.</p>	<p>Addetto alla movimentazione di materiale tramite gru di cantiere o autogrù – Addetto alle macchine movimento terra</p>	<p>L'addetto ha l'obbligo di frequentare i corsi specifici di 8 ore</p>
<p>Alle Mitarbeiter</p>	<p>Periodische Ausbildung welche vom Leiter der Dienststelle definiert wird oder periodische Ausbildung wie in den jew. Arbeitsabkommen definiert</p>	<p>Tutti i collaboratori</p>	<p>Formazione periodica definita dal responsabile del servizio di prevenzione e protezione (formazione periodica o in base ai contratti collettivi definiti dagli organismi paritetici)</p>

15. Verwaltung des Sicherheits- und Koordinierungsplanes - Procedure di gestione del piano di sicurezza e coordinamento

Der Sicherheits- und Koordinierungsplan wird im Baustellencontainer aufbewahrt.

Die in diesem Kapitel festgelegten Koordinierungsverfahren sind integrierender Bestandteil für den gegenständlichen Sicherheitsplan; die beteiligten Unternehmen haben die Pflicht, die hier angeführten Bestimmungen zu befolgen. Der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (CSE) kann die angeführten Angaben nach vorheriger Benachrichtigung der Parteien ändern.

Sollte das Ausschreibungs- oder Zuschlagsverfahren die Weitervergabe erlauben und sollten die beteiligten Unternehmen diese Möglichkeit wahrnehmen, müssen sie außer den gesetzlichen Bestimmungen:

- dem Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase unverzüglich die Namen der Subunternehmen mitteilen;
- berücksichtigen, dass zum Zwecke der Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer die Subunternehmer dem Hauptunternehmen gleichgestellt sind und folglich alle allgemein vorgesehenen einschlägigen Verpflichtungen im Sicherheitsplan einhalten müssen;
- unverzüglich das Arbeitsdiagramm erstellen, in dem Zeiten, Methoden und Angaben der Subunternehmern innerhalb der Arbeiten des Hauptunternehmens und der Baustelle im allgemeinen enthalten sind. Das Diagramm ist dem Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase samt der erklärenden Anmerkungen zu übermitteln;
- die Subunternehmen darauf hinweisen, dass sie angesichts ihrer Rolle innerhalb des gegenständlichen Bauwerks den Bestimmungen des vorliegenden Sicherheitsplans, den Anweisungen des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase und in besonderer Weise den in diesem Kapitel enthaltenen Koordinierungsmodalitäten Folge leisten müssen.

Die Bauunternehmen (Haupt- und Subunternehmen) und die Selbständigen müssen

- an den Sitzungen des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase (KAP) teilnehmen;
- direkte Verwaltungsaufgaben innerhalb der angegebenen Verfahren des Sicherheitsplans erfüllen.
- Von den Subunternehmen den jeweiligen ESP einholen dies im eigenen anführen und diese dann dem SKA vor Beginn der Arbeiten aushändigen.

Il presente piano è conservato nella baracca di cantiere.

Le procedure di coordinamento definite in questo capitolo sono parte integrante del Piano qui presentato; è fatto obbligo alle Imprese partecipanti assolvere a quanto stabilito in questa sede. Il Coordinatore in fase esecutiva (CSE) può modificare, previa comunicazione alle parti, quanto qui riportato.

Nel caso che le procedure di gara o aggiudicazione permettano il subappalto e nel caso che le Imprese partecipanti intendano avvalersi di questa possibilità, oltre a quanto stabilito di Legge, tali Imprese devono:

- dare immediata comunicazione al Coordinatore in fase esecutiva (CSE) dei nominativi delle Imprese subappaltatrici;
- ricordare che ai fini della sicurezza e salute dei lavoratori, le Imprese subappaltatrici sono equiparate all'Impresa principale e quindi devono assolvere tutti gli obblighi generali previsti e quelli particolari definiti in questo piano:
- predisporre immediato diagramma lavori dove siano definiti tempi, modi e riferimenti dei subappaltatori all'interno dell'opera dell'Impresa principale e del cantiere in generale. Tale diagramma, completo di note esplicative, deve essere consegnato al Coordinatore in fase esecutiva (CSE);
- ricordare alle Imprese subappaltatrici che in relazione al loro ruolo all'interno dell'opera in oggetto devono ottemperare a quanto stabilito dal presente Piano, dal Coordinatore in fase di esecuzione (CSE) ed in special modo dalle modalità di coordinamento definite in questo capitolo.

E' fatto altresì obbligo all'Impresa aggiudicataria:

- prima dell'inizio dei lavori trasmettere il presente Piano di Sicurezza e Coordinamento a ciascuna impresa subappaltatrice e/o lavoratore autonomo (Si chiede trasmissione al CSE di comunicazione di avvenuto adempimento)
- farsi carico della raccolta di tutta la documentazione richiesta dal CSE per ciascuna Impresa subappaltatrice e/o lavoratore autonomo;
- attivarsi in modo che ciascuna impresa subappaltatrice predisponga il proprio POS e lo consegni al CSE prima dell'inizio dei rispettivi lavori.

Koordinierungssitzungen

Die Sitzungen für die Betriebskoordination sind ein integrierender Bestandteil des vorliegenden Sicherheitsplans und ein wesentlichen Abschnitt zur Gewährleistung der im vorliegenden Plan enthaltenen Bestimmungen. Der Sicherheitskoordinator, der für die Einberufung, die Verwaltung und den Vorsitz sorgt, ist befugt, von dieser Möglichkeit jedesmal Gebrauch zu machen, wenn er sie für angebracht hält.

Die Einberufung zu den Koordinierungssitzungen erfolgt mittels Brief, Fax oder mündlicher bzw. telefonischer Benachrichtigung. Die vom KAP einberufenen Unternehmensmitglieder sind verpflichtet an den Sitzungen teilzunehmen, sofern sie den Bauherrn über die Missachtung der im Sicherheitsplan enthaltenen Bestimmungen in Kenntnis gesetzt haben

Riunioni di coordinamento

Le riunioni di coordinamento sono parte integrante del presente piano e costituiscono fase fondamentale per assicurare l'applicazione delle disposizioni contenute nel presente piano. La convocazione, la gestione e la presidenza delle riunioni è compito del Coordinatore in fase esecutiva (CSE) che ha facoltà di indire tale procedimento ogni qualvolta ne ravvisi la necessità.

La convocazione alle riunioni di coordinamento può avvenire tramite semplice lettera, fax o comunicazione verbale o telefonica. I convocati delle Imprese dal CSE sono obbligati a partecipare previa segnalazione alla Committenza di inadempienze rispetto quanto previsto dal presente Piano.

Indipendentemente dalla facoltà del Coordinatore in fase esecutiva (CSE) di convocare riunioni di coordinamento sono sin d'ora individuate le seguenti riunioni

Sitzung	1	Riunione	1
wann	nach Zuschlag des Werkvertrags an das Hauptunternehmen	Quando	All'aggiudicazione dell'impresa principale
Teilnehmer (zusätzlich zu KAP)	Bauherr Projektant – Bauleitung Unternehmen	Presenti (oltre CSE)	Committenza Progettista - D.L. Imprese
Hauptordnungs-punkte	Planvorstellung Prüfung der Hauptpunkte	Punti di verifica principali	Presentazione piano verifica punti principali

16. Notfallmanagement - Gestione delle emergenze

Allgemeine und spezifische Schutzmaßnahmen gegen mögliche Explosions- und Brandgefahren in Bezug auf das Bauwerk, vorhandene und verwendete Materialien





Misure di sicurezza generali e specifiche contro possibili rischi di incendio o esplosione connessi all'opera e alle lavorazioni con materiali pericolosi utilizzati in cantiere

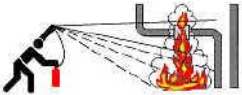
<u>Vorhandene Materialien:</u> Es sind nur wenige brennbare Materialien auf der Baustelle vorhanden. Es kann bei Überschneidungen zu brandgefährlichen Situationen kommen.	<u>Materiali presenti:</u> Sono presenti solo piccole quantità di materiali infiammabili in cantiere. Ci possono però essere delle sovrapposizioni che possono creare situazioni pericolose
<u>Daraus folgende Risiken:</u> Brand- und Explosionsgefahr.	<u>Rischi evidenziati:</u> Rischio di incendio e esplosione
<u>Vorgesehene Schutzmaßnahmen</u> Sollten offene Flammen verwendet werden, oder im Grenzbereich Funken produziert werden (Trennschleifer usw.) müssen brennbare Materialien zuerst entfernt oder mittels brandfesten Materialien abgedeckt werden. Diese Phase muss mit dem internen Sicherheitsbeauftragten koordiniert werden. Das Rauchen ist verboten Sammelplatz für Baustelle und Betrieb neu definieren.	<u>Misure preventive:</u> Se si dovessero usare fiamme libere o usare attrezzature che producono scintille (Mole ecc.) dovranno essere spostati i materiali infiammabili o coperti con teli ignifughi. Queste fasi dovranno essere coordinate con il servizio di prevenzione e protezione interno. È vietato fumare. Definire un nuovo punto di ritrovo per il cantiere e l'azienda.

Brandbekämpfung		Servizio Antincendio	
Die Brandgefahr auf ortsfesten oder ortsveränderlichen Baustellen darf auf keinen Fall unterschätzt werden, da ebenso in kleinen Arbeitsbereichen große Gefahren lauern können. In diesem Abschnitt wird ausschließlich an einige wesentliche Punkte erinnert		Il pericolo incendio nel cantiere temporaneo o mobile non è assolutamente da sottovalutare in quanto la possibilità del verificarsi di situazioni di estremo pericolo è sempre in agguato anche nelle opere minime. In questa sezione si vuol solo rammentare alcuni punti essenziali:	
Elektrische Ursachen	Überlastungen oder Kurzschluss	Cause elettriche	sovraccarichi o corti circuiti
Überhitzung	Aufgrund starker Reibung auf beweglichen Arbeitsmaschinen oder auf metallischen Bestandteilen	Cause di surriscaldamento	dovuta a forti attriti su macchine operatrici in movimento o organi metallici
Selbstentzündung	Aufgrund organischer oder mineralischer Substanzen, die für einen längeren Zeitraum auf der Baustelle in geschlossenen Behältern aufbewahrt werden	Cause d'auto-combustione	dovuta a sostanze organiche o minerali lasciate per prolungati periodi in contenitori chiusi

Explosion oder Platzen	Aufgrund äußerst hoher Stoffkonzentration	Cause di esplosioni o scoppi	dovuta ad alta concentrazione di sostanze tali da esplodere
Blitzeinschlag	Aufgrund von Blitzeinschlägen auf Einrichtungen	Cause di fulmini	dovuta a fulmine su strutture
fahrlässige Ursachen	Von Menschen nicht vorsätzlich verübte Tat (Zigarettenstummel, unsachgemäßer Umgang mit leicht brennbaren Materialien, Nachlässigkeit usw.)	Cause colpose	dovute all'uomo ma non alla sua volontà di provocarlo.(mozzicone di sigaretta, uso scorretto di materiali facilmente infiammabili, noncuranza ecc.)

Verhalten im Brandfall	Comportamento in caso d'incendio
Ruhe bewahren - Panik vermeiden	Mantenere la calma
Feuerwehr alarmieren	Chiamare i vigili del fuoco
Retten, helfen, flüchten	Salvare, Aiutare, mettersi in salvo
Löschen	Spegnere
Alarmieren der Feuerwehr 115	Chiamare i vigili del fuoco 115
Wer meldet? - Name des Anrufers - Rückrufnummer.	Chi chiama? - Nome del chiamante - Numero di telefono.
Was ist passiert? - Brand, Unfall,...	Cosa è successo? - Incendio, Incidente,...
Wo wird die Feuerwehr gebraucht? - Ort, Adresse, Anfahrt	Dove servono i vigili del fuoco? - Luogo, Indirizzo, percorso
Wie ist die Lage? - eingeschlossenen Personen, Verletzte.	Come è la situazione? - Persone rinchiusi, feriti.

Brandklasse und Löschmittel	Tipi di incendio ed estinguenti					
Brand-klasse	Wasser	ABC-Pulver	D - Pulver	Schaum	Kohlendioxid	
 A Brände fester Stoffe	•	•		•		
 B Brände flüssiger Stoffe		•		•	•	
 C Brände von Gasen		•			•	
 D Brände von Metallen			•			

Verwendung eines Feuerlöschers		Come si utilizza un estintore
In der Nähe dieses Schildes finden Sie einen Feuerlöscher.		In prossimità di questo cartello è posto l'estintore.
Greifen Sie das Feuer immer in Windrichtung an !		Spegnere l'incendio in direzione del vento !
Flächenbrände von vorn beginnend ablöschen		Spegnere gli incendi dall'inizio verso la fine
Aber : Tropf- und Fließbrände von oben nach unten löschen !!!		Però : Gli incendi di materiale che gocciola o fluisce vanno spenti cominciando dall'alto.
Genügend Feuerlöscher zur Hand ??? Setzen Sie alle gemeinsam ein, nicht nacheinander !!!		Vi sono abbastanza estintori alla mano? Usare gli estintori contemporaneamente, non uno dopo l'altro.
Vorsicht vor Wiederentzündung		Controllare la zona ad'incendio spento
Eingesetzte Feuerlöscher nicht wieder aufhängen, sondern sofort neu füllen lassen		Sostituire gli estintori usati
Wenn keine Möglichkeit zur Brandbekämpfung besteht benutzen Sie die Notausgänge !!!		Se non c'è la possibilità di spegnere l'incendio usare le vie di fuga e le uscite di emergenza . !!!
FEUERWEHR	115	VIGILI DEL FUOCO

<u>Verhalten bei Verletzungen</u>	<u>Organizzazione degli infortuni</u>
<p>Auf der gegenständlichen Baustelle treten keine besonderen Situationen auf, die spezielle Notstands- und Evakuierungsmaßnahmen erfordern.</p> <p>Es sollen daher Verhaltensweisen im Falle schwerwiegender und unmittelbarer Gefahr aufgezeigt werden. Diese bestehen im wesentlichen in der Ermittlung und Erteilung der Aufgabenbereiche im Notfall und in der Festlegung der Vorbeugemaßnahmen. Das tätige Baustellenpersonal muss über die Notstandsmaßnahmen und Aufgabenbereiche informiert sein, um sich im Notfall dementsprechend verhalten zu können.</p> <p>AUFGABENBEREICHE UND ALLGEMEINE VERFAHRENSWEISEN</p> <p>Bei schwerwiegender und unmittelbarer Gefahr erteilt der Vorarbeiter den Befehl zur Evakuierung.</p> <p>Nach dem Evakuierungsbefehl verständigt der Vorarbeiter den Notdienst (die Rufnummern entnehmen Sie bitte dem Datenblatt „nützliche Rufnummern“ des Sicherheits- und Koordinierungsplans). Die Arbeiter auf der Baustelle stellen nach dem Evakuierungsbefehl die Arbeitsausrüstung sicher, entfernen sich vom Arbeitsplatz und erreichen einen sicheren Ort (Baustelleneingang). Der Vorarbeiter prüft die Arbeitsplätze, die Arbeitsausrüstungen und den Aufstellungsort der Sicherheitszeichen täglich auf ihre Vorschriftsmäßigkeit. Er gibt Unregelmäßigkeiten bekannt und sorgt für die Ersetzung, Anpassung und Richtigstellung der Sicherheitszeichen.</p> <p>ERSTE - HILFE – MASSNAHMEN</p> <p>Da es bei Notfällen auf die Zeit ankommt, sollten einige wichtige Sicherheitsmaßnahmen bekannt sein, um sachgerecht und schnell eingreifen zu können.</p> <p>Sicherstellen, dass die Rufnummern des Rettungsdienstes und der Feuerwehr im Baustellenbüro deutlich angebracht sind (Datenblatt: nützliche Rufnummern).</p> <p>Dem Rettungsdienst verständliche und vollständige Hinweise geben, damit er den Unfallort problemlos erreichen kann (Anschrift, Telefon, kürzester Weg, Anhaltspunkte)</p> <p>Bereits beim Eintreffen der Rettung verständliche Auskünfte geben über den Unfallhergang, die Unfallursache, die Erste-Hilfe-Maßnahmen und den unmittelbaren Zustand des Unfallortes und des Verletzten.</p> <p>Sollte der Verletzte nach einem schweren Unfall mit dem</p>	<p>Si forniscono le procedure comportamentali da seguire in caso di pericolo grave ed immediato, consistenti essenzialmente nelle designazioni ed assegnazione dei compiti da svolgere in caso di emergenza e in controlli preventivi.</p> <p>Il personale operante nella struttura dovrà conoscere le procedure e gli incarichi a ciascuno assegnati per comportarsi positivamente al verificarsi di una emergenza.</p> <p>COMPITI E PROCEDURE GENERALI</p> <p>In caso di emergenza sarà il capocantiere a dare l'allarme ed una volta dato il segnale di evacuazione provvederà a chiamare telefonicamente i soccorsi (i numeri si trovano nella scheda "numeri utili" inserita nel piano di sicurezza.</p> <p>Entrambi noi titolari giornalmente, verificheremo che i luoghi di lavoro, le attrezzature, la segnaletica rimangano corrispondenti alla normativa vigente, segnalando le anomalie e provvedendo alla sostituzione, adeguamento e posizionamento degli apprestamenti di sicurezza.</p> <p>PROCEDURE DI PRIMO SOCCORSO</p> <p>Poiché nelle emergenze è essenziale non perdere tempo, è fondamentale conoscere alcune semplici misure che consentano di agire adeguatamente e con tempestività: garantire l'evidenza del numero di chiamata del Pronto Soccorso, VV.F.F., negli uffici (scheda "numeri utili"), tale documento è presente nel piano di sicurezza, la fotocopia dello stesso verrà appesa in alcuni punti ben visibili del cantiere e sulla baracca di cantiere.</p> <p>cercare di fornire già al momento del primo contatto con i soccorritori, un'idea abbastanza chiara di quanto è accaduto, il fattore che ha provocato l'incidente, quali sono state le misure di primo soccorso e la condizione attuale del luogo e dei feriti;</p> <p>in caso di incidente grave, qualora il trasporto dell'infortunato</p>

<p>Privatfahrzeug transportiert werden, muss der Rettungsdienst vor Eintreffen am Unfallort über den Unfallhergang und den Zustand der Verletzten informiert werden.</p> <p>Bis zur Ankunft des Rettungsdienstes ist ein leicht erreichbarer Zufahrtsweg frei zu halten und dementsprechend anzugeben.</p> <p>Sich darauf vorbereiten, genaue Auskunft über den Unfallhergang und den gegenwärtigen Zustand der Verletzten zu geben.</p> <p>In regelmäßigen Abständen den Zustand und das Verfallsdatum des Verbandsmaterials und der Medikamente überprüfen.</p> <p>Schließlich wird darauf hingewiesen, dass laut Gesetz niemand verpflichtet ist, das eigene Leben aufs Spiel zu setzen, um Hilfe zu leisten, und dass durch unsachgemäßes Verhalten oder falsche Eingriffe weitere Gefahren entstehen können.</p>	<p>possa essere effettuato con auto privata, avvisare il Pronto Soccorso dell'arrivo informandolo di quanto accaduto e delle condizioni dei feriti;</p> <p>in attesa dei soccorsi tenere sgombra e segnalare adeguatamente una via di facile accesso;</p> <p>prepararsi a riferire con esattezza quanto è accaduto, le attuali condizioni dei feriti;</p> <p>Controlleremo periodicamente le condizioni e la scadenza del materiale e dei farmaci di primo soccorso, presenti nella cassetta di medicazione che sarà messa in locale accessibile e sano, la presenza della cassetta di medicazione sarà evidenziata con apposito segnale e tutti gli addetti alle opere ne saranno informati.</p>
<p>VERHALTEN IM NOTFALL</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Feststellen, ob die Situation alleine gemeistert werden kann, oder zusätzliche Hilfe notwendig ist; ▪ Selbstschutz beachten: Sollte um den Verletzten herum Gefahr herrschen (elektrischer Schlag, Gasgeruch...), vor dem Eingriff alle notwendigen Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen treffen; ▪ den Verletzten nur wenn notwendig, bzw. bei unmittelbarer und fortbestehender Gefahr aus dem Gefahrenbereich entfernen, ohne jedoch das eigene Leben aufs Spiel zu setzen; ▪ den Schaden feststellen: Art des Schadens (schwerer, oberflächlicher Schaden...) verletzte Körpergegend, mögliche unmittelbare Folgen (Bewusstlosigkeit, Herz-Lungen-Insuffizienz); ▪ die Unfallursachen ermitteln: eine oder mehrere Ursachen (Absturz, elektrischer Schlag und Absturz...), physischer oder chemischer Wirkstoff (Splitter, Vergiftung...); ▪ den Verletzten ruhig und bequem lagern und erste Hilfe leisten; ▪ den Verletzten beruhigen und ihm gut zureden, damit er sich sicher fühlt; ▪ Hektik vermeiden und die unangenehme Notfallsituation dadurch überwinden, dass man Kummer oder Unbehagen, die daraus entstehen könnten, zu beherrschen versucht. 	<p>COME SI PUÒ ASSISTERE L'INFORTUNATO:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Valutare quanto prima se la situazione necessita di altro aiuto oltre al proprio; ▪ evitare di diventare una seconda vittima: se attorno all'infortunato c'è pericolo (di scarica elettrica, esalazioni gassose ecc.) prima d'intervenire, adottare tutte le misure di prevenzione e protezione necessarie; ▪ spostare la persona dal luogo dell'incidente solo se necessario o c'è pericolo imminente o continuato, senza comunque sottoporsi agli stessi rischi; ▪ accertarsi del danno subito: tipo di danno (grave, superficiale ecc.), regione corporea colpita, probabili conseguenze immediate (svenimento, insufficienza cardio-respiratoria); ▪ accertarsi delle cause: causa singola o multipla (caduta, folgorazione e caduta ecc.), agente fisico o chimico (scheggia, intossicazione ecc.); ▪ porre nella posizione più opportuna (di sopravvivenza) l'infortunato e apprestare le prime cure; ▪ rassicurare l'infortunato e spiegargli che cosa sta succedendo cercando di instaurare un clima di reciproca fiducia; ▪ conservare stabilità emotiva per riuscire a superare gli aspetti spiacevoli di una situazione d'urgenza e controllare le sensazioni di sconforto o disagio che possono derivare da essi.

17. Ärztliche Überwachung - Sorveglianza sanitaria

Die Arbeitsorganisation der Baustelle und die vorgesehenen Arbeitsverfahren sind Teil der ordnungsgemäßen Baustellentätigkeiten.

Es werden folglich keine besonderen Situationen festgestellt, die spezielle Untersuchungen erfordern.

Die ärztliche Überwachung wird von den zuständigen Betriebsärzten durchgeführt.

Es ist Aufgabe des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase auf besondere Situationen hinzuweisen.

Die auftragnehmenden Unternehmen sind verpflichtet, dem KAP die Erklärung über die Eignung der Arbeitnehmer und über die Einhaltung der vorgesehenen ärztlichen Untersuchungen einzureichen

La tipologia del cantiere e le lavorazioni previste rientrano nelle normali attività di cantiere.

Non si ravvisano quindi situazioni particolari tali da attivare accertamenti specifici.

La sorveglianza sanitaria rientra quindi nelle procedure specifiche instaurate dal Medici Competenti Aziendali.

Si rimanda quindi al Coordinatore in fase di realizzazione dell'opera (CSE) evidenziare eventuali situazioni particolari.

Le Imprese aggiudicatarie sono tenute ad inviare al CSE dichiarazione dell'idoneità del personale e del rispetto delle visite mediche predisposte.

Betriebsärztliche Überwachung – Mindestprotokoll

Sorveglianza sanitaria - Protocollo di minima

Art der Untersuchung	Fälligkeit	Anmerkungen	Tipo di accertamento	Periodicità	Note
betriebsärztliche Untersuchung	jährlich	außer bei Tätigkeiten mit teerhaltigen Stoffen, die halbjährliche Untersuchungen erfordern.	Visita medica	annuale	salvo lavorazioni con sostanze bituminose che richiedono visite semestrali
Spirometrie	jährlich	/	Spirometria	annuale	/
Audiometrie	jährlich	/	Audiometria	annuale	/
Labor-untersuchungen	zu vereinbaren	veranlasst durch den zuständigen Betriebsarzt	Esami di laboratorio	da stabilire	da definire da parte del Medico competente
Elektro-kardiogramm	zu vereinbaren	veranlasst durch den zuständigen Betriebsarzt	Elettro-cardiogramma	da stabilire	da definire da parte del Medico competente

18. Unterschriften - Firma

Im nachfolgenden Kapitel haben alle am Bau beschäftigten Firmen die Pflicht den vorliegenden SKP für die Annahme vor Beginn der Arbeiten zu unterschreiben.

Die Gerüste, die Brüstungen, alle Schutzvorrichtungen, die Umzäunungen und alle logistischen Dienste sowie die sanitären Anlagen müssen vom Hauptunternehmen zur Verfügung gestellt werden. Sie müssen während der ganzen Dauer des Baues, außer anderer Vereinbarung zwischen SKA und die am Bau beteiligten Firmen aufrecht erhalten bleiben. Alle Firmen haben das Recht die oben beschriebenen Vorrichtungen zu verwenden.

Für alle Unternehmen gilt: Wer Gerüste, Brüstungen, oder Schutzvorrichtungen entfernt trägt die ganze Verantwortung für daraus folgende Unfälle.

Nel presente fascicolo le imprese coinvolte nell'opera hanno l'obbligo di controfirmare prima dell'inizio dei lavori il presente PSC per presa visione.

I ponteggi, i parapetti, gli elementi di protezione, le recinzioni e tutti i servizi logistici ed igienico - assistenziali dovranno essere messi a disposizione da parte dell'impresa principale e mantenuti per tutta la durata delle opere salvo diverso accordo fra le varie imprese ed il CSE. Tutte le imprese avranno diritto ad utilizzare quanto sopra specificato.

Per tutte le imprese vale: Chi toglie ponteggi, parapetti o elementi di protezione si assume la completa responsabilità in caso di incidenti connessi o conseguenti a tale azione.

Lavorazione (Impresa principale) / Gewerk (Hauptunternehmen):	Bauunternehmen – impresa edile
Nome / Namen:	
Indirizzo / Adresse:	
Telefono / Telefon:	
Firma / Unterschrift:	

Lavorazione / Gewerk:	
Nome / Namen:	
Indirizzo / Adresse:	
Telefono / Telefon:	
Firma / Unterschrift:	

Lavorazione / Gewerk:	
Nome / Namen:	
Indirizzo / Adresse:	
Telefono / Telefon:	
Firma / Unterschrift:	

Lavorazione / Gewerk:	
Nome / Namen:	
Indirizzo / Adresse:	
Telefono / Telefon:	
Firma / Unterschrift:	

Lavorazione / Gewerk:	
Nome / Namen:	
Indirizzo / Adresse:	
Telefono / Telefon:	
Firma / Unterschrift:	

Lavorazione / Gewerk:	
Nome / Namen:	
Indirizzo / Adresse:	
Telefono / Telefon:	
Firma / Unterschrift:	

Lavorazione / Gewerk:	
Nome / Namen:	
Indirizzo / Adresse:	
Telefono / Telefon:	
Firma / Unterschrift:	

Lavorazione / Gewerk:	
Nome / Namen:	
Indirizzo / Adresse:	
Telefono / Telefon:	
Firma / Unterschrift:	

Lavorazione / Gewerk:	
Nome / Namen:	
Indirizzo / Adresse:	
Telefono / Telefon:	
Firma / Unterschrift:	

Lavorazione / Gewerk:	
Nome / Namen:	
Indirizzo / Adresse:	
Telefono / Telefon:	
Firma / Unterschrift:	

**Vorankündigung im Sinne des Artikels 99 des Legislativdekretes 81/2008 i.g.F.
 (vor Arbeitsbeginn zu übermitteln und bei späteren Änderungen)**

Datum der Mitteilung	Zu bestimmen	
Adresse der Baustelle	Rittnerstraße I-39100 Bozen	
Art des Bauwerkes/der Arbeiten	Städtebauliche Aufwertungsplan – Zone Perathonerstraße – Südtirolerstraße Busbahnhof: Abbruch	
Bauherr Steuernummer Anschrift	Autonome Provinz Bozen Silvius Magnago Platz Nr. 1, I-39100 Bozen	
Verantwortlicher der Arbeiten (sofern ernannt) Steuernummer Anschrift		
Sicherheitskoordinator in der Planungsphase Steuernummer Anschrift	Dr. Ing. Günther Rauch RCH GTH 61A14 A952I Handwerkerstraße Süd 1 - 39044 Neumarkt	
Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase Steuernummer Anschrift	Dr. Ing. Günther Rauch RCH GTH 61A14 A952I Handwerkerstraße Süd 1 - 39044 Neumarkt	
Voraussichtlicher Beginn der Arbeiten	Zu bestimmen	
Voraussichtliche Dauer der Arbeiten	30 Tage	
Voraussichtlich werden auf der Baustelle eingesetzt:		
a) Höchstzahl von Beschäftigten	8	
b) Zahl der Unternehmen	2	
c) Zahl der Selbstständigen	1	
1. Bereits ausgewähltes Unternehmen Steuernummer oder Mehrwertsteuer Anschrift		
2. Bereits ausgewähltes Unternehmen Steuernummer oder Mehrwertsteuer Anschrift		
3. Bereits ausgewähltes Unternehmen Steuernummer oder Mehrwertsteuer Anschrift		
4. Bereits ausgewähltes Unternehmen Steuernummer oder Mehrwertsteuer Anschrift		
Voraussichtlicher Gesamtumfang der Arbeiten	ca. 400.000 €	
Gilt auch als Mitteilung im Sinne des G.Nr.449/1997 ¹	<input type="checkbox"/> JA	<input checked="" type="checkbox"/> NEIN

 Der/Die Bauherr/in bzw. Verantwortliche/Verantwortlicher für die Arbeiten

Eine Abschrift dieser Vorankündigung ist sichtbar auf der Baustelle auszuhängen und muss dem Arbeitsinspektorat zur Verfügung stehen.

¹ Der Art. 1 des Gesetzes vom 27. Dezember 1997, Nr. 449 sieht eine Steuerbegünstigung für bestimmte Bauvorhaben vor.

ARBEITSDIAGRAMM - DIAGRAMMA LAVORI

		1. Woche	2. Woche	3. Woche	4. Woche	Summe Somma
Datum Beginn - Data inizio						
Woche Nr. - Settimana n.		1	2	3	4	Mann/uomini
Fase lavorativa	Baustelleneinrichtung - Allestimento cantiere	1				1
	Vorbereitungsarbeiten - Lavori preliminari	1				1
	Provisorischer Parkplatz - parcheggio provvisorio	4				4
	Abbruch Gebäude oberirdisch - Demolizione edificio sopra terra		8	8		16
	Abbruch Gebäude unterirdisch - Demolizione edificio interrato		6	6		12
	Abtrag Straßenunterbau - Demolizione strati di base stradale				6	6
	Abschlussarbeiten - Lavori conclusivi				3	3
	Räumen der Baustelle - Sgombero cantiere				1	1
	Summe Mann - Somma uomini	6	14	14	10	44
	Montage - uomini giorno	30	70	70	50	220